N. 5

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2006-2007

15 APRIL 2007

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
Gewone zitting 2006-2007

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

15 AVRIL 2007

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Assemblée réunie de la
Commission communautaire commune
Session ordinaire 2006-2007

INHOUD

SOMMAIRE

VRAGEN EN ANTWOORDEN

QUESTIONS ET REPONSES

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Voorzitter van het Verenigd College	–	Président du Collège réuni
Ministers bevoegd voor het gezondheidsbeleid	14	Ministres compétents pour la Politique de la Santé
Ministers bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen	25	Ministres compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes
Ministers bevoegd voor het openbaar ambt	35	Ministres compétents pour la Fonction publique
Ministers bevoegd voor financiën, begroting en externe betrekkingen	–	Ministres compétents pour les Finances, le Budget et les Relations extérieures

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 105 van het reglement van de Verenigde Vergadering)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 105 du règlement de l'Assemblée réunie)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Ministers bevoegd voor het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 10 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Het beleid van het Verenigd College inzake specifieke kinderpathologieën.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p.3.

Ministres compétents pour la politique de santé

Question n° 10 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Politiques du Collège réuni ciblées sur certaines pathologies spécifiques aux enfants.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 3

Ministers bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen

Vraag nr. 5 van mevr. Céline Fremault van 4 november 2004 (Fr.) :

Het stookoliefonds.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, p. 3.

Ministres compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes

Question n° 5 de Mme Céline Fremault du 4 novembre 2004 (Fr.) :

Le Fonds Mazout.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3

Vraag nr. 8 van de heer Jacques Simonet van 1 februari 2005 (Fr.) :

Reizen naar het buitenland in 2004.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, p. 4.

Question n° 8 de M. Jacques Simonet du 1er février 2005 (Fr.) :

Voyages à l'étranger en 2004.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4

Vraag nr. 9 van mevr. Dominique Braeckman van 4 maart 2005 (Fr.) :

Uitvoering van de verbintenissen van de leden van het Verenigd College inzake dringende medische hulp aan mensen die hier illegaal verblijven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, p. 4.

Question n° 9 de Mme Dominique Braeckman du 4 mars 2005 (Fr.) :

Concrétisation des engagements pris par les membres du Collège réuni en matière d'aide médicale urgente aux personnes en situation irrégulière.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4

Vraag nr. 12 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 maart 2005 (Fr.) :

De sector van de daklozen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 6.

Question n° 12 de Mme Dominique Braeckman du 25 mars 2005 (Fr.) :

Secteur des sans-abri.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 6

Vraag nr. 15 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 april 2004 (N.) :

Handelstransacties-betalingsachterstand.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 7.

Question n°15 de M. Walter Vandenbossche du 22 avril 2005 (N.) :

Retards de paiement dans les transactions commerciales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 7

Vraag nr. 19 van de heer Johan Demol d.d. 15 juni 2005 (N.) :

Opvang van asielzoekers en erkende politieke vluchtelingen door de OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 8.

Question n° 19 de M. Johan Demol du 15 juin 2005 (N.) :

Accueil par les CPAS des demandeurs d'asile et des réfugiés politiques reconnus.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 8.

Vraag nr. 20 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

De strijd tegen de discriminatie bij de uitvoering van het sociale en professionele inschakelingsbeleid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 9.

Question n° 20 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Lutte contre les discriminations dans la mise en œuvre de politiques d'insertion sociale et professionnelle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 9.

Vraag nr. 21 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Ontwikkeling van de opvangstructuren voor kinderen van mensen op weg naar socio-professionele inschakeling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 9.

Question n° 21 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Développement des capacités d'accueil des enfants de personnes en parcours d'insertion socioprofessionnelle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 9.

Vraag nr. 22 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Overleg tussen de instanties bevoegd voor inschakeling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 10.

Question n° 22 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Concertation entre entités compétentes en matière d'insertion.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

Vraag nr. 23 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Aanpassing van de inschakelingstrajecten van de BGDA aan de mensen die van de Brusselse OCMW's afhangen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 10.

Question n° 23 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Adaptation des parcours d'insertion gérés par l'ORBEm au public des CPAS bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

Vraag nr. 24 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Toegang van mensen die van een OCMW afhangen tot arbeidsplaatsen in de privé-sector.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 11.

Question n° 24 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Accès des personnes aidées par les CPAS à l'emploi dans le secteur privé.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 11.

Vraag nr. 25 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Bescherming van de maatschappelijk werkers van de Brusselse OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 11.

Question n° 25 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Protection des travailleurs sociaux actifs au sein des CPAS bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 11.

Vraag nr. 26 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Bevordering van partnerships tussen OCMW's en gemeenten inzake sociaal beleid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 12.

Question n° 26 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Promotion des partenariats entre CPAS et communes en matière de politiques sociales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 12.

Vraag nr. 29 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Steun van het College aan proefprojecten voor de beroepsinschakeling van sterk achtergestelde personen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 13.

Question n° 29 de M. Jacques Simonet du 1er septembre 2005 (Fr.) :

Soutien du Collège à des projets pilotes visant à l'insertion professionnelle de personnes très marginalisées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 13.

Vraag nr. 42 van de heer Jacques Simonet d.d. 9 november 2005 (Fr.) :

Bijdrage van het Brussels Gewest tot het Nationaal Actieplan tegen Partnergeweld 2004-2007.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 6.

Question n° 42 de M. Jacques Simonet du 9 novembre 2005 (Fr.) :

La participation de la Région bruxelloise au plan national contre les violences conjugales 2004-2007.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 6.

Vraag nr. 46 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Schuldbemiddeling in de OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 6.

Question n° 46 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

La médiation de dettes dans les CPAS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 6.

Vraag nr. 47 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Socioprofessionele inschakeling via de OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 6.

Question n° 47 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

L'insertion socioprofessionnelle au travers l'action des CPAS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 6.

Vraag nr. 48 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Informatie aan de mensen die van het OCMW afhangen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 7.

Question n° 48 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

L'information à l'attention des usagers des CPAS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 7.

Vraag nr. 49 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Complementariteit van het lokale sociale beleid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 7.

Question n° 49 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

Les complémentarités dans les politiques sociales au niveau local.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 7.

Vraag nr. 50 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Energiecellen binnen de Brusselse OCMW's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 8.

Question n° 50 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

Les cellules « énergie » au sein des CPAS bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 8.

Vraag nr. 51 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Toegang tot geneesmiddelen voor mensen die van de Brusselse OCMW's afhangen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 8.

Question n° 51 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

L'accès aux médicaments pour les usagers des CPAS bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 8.

Vraag nr. 55 van mevr. Amina Derbaki Sbaï d.d. 5 december 2005 (Fr.) :

De kosten om aan bepaalde vergelijkende wervingsexamens van OCMW's te mogen deelnemen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 8.

Question n° 55 de Mme Amina Derbaki Sbaï du 5 décembre 2005 (Fr.) :

Les droits de participation dus à certains concours de recrutements organisés par les CPAS.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 8.

Vraag nr. 56 van de heer Alain Destexhe d.d 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de ziekenhuizen-vzw's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 9.

Question n° 56 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations des asbl hospitalières.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 9.

Vraag nr. 58 van de heer Jacques Simonet van 21 maart 2006 (Fr.) :

Gebrekkige hygiëne bij de bereiding van de maaltijden door de vzw « Les cuisines bruxelloises ».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, p. 8.

Question n° 58 de M. Jacques Simonet du 21 mars 2006 (Fr.) :

Défaut d'hygiène constaté dans la préparation de repas par l'asbl « Les cuisines bruxelloises ».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 8.

Vraag nr. 60 van mevr. Brigitte De Pauw van 13 april 2006 (N.) :

Geografisch overzicht welzijnsactoren in het Brussels Gewest en samenwerkingsverbanden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, p. 9.

Question n°60 de Mme Brigitte De Pauw du 13 avril 2006 (N.) :

Relevé géographique des acteurs de l'aide aux personnes en RBC et accords de coopération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 9.

Vraag nr. 66 van de heer Jos Van Assche d.d. 28 december 2006 (N.) :

In extremis beschikbaar stellen van 150 bijkomende bedden voor daklozen.

Op woensdag 13 december jongstleden kondigde Brussels OCMW-voorzitter en voorzitter van het centrum CASU, Yvan Mayeur, de terbeschikkingstelling van 150 extra slaapplaatsen voor daklozen in de IJzerenkruisstraat aan.

Question n° 66 de M. Jos Van Assche du 28 décembre 2006 (N.) :

Mise à disposition in extremis de 150 lits supplémentaires pour les sans-abri.

Le mercredi 13 décembre dernier, M. Yvan Mayeur, le président du CPAS bruxellois et du CASU, a annoncé la mise à disposition rue de la Croix de Fer de 150 lits supplémentaires pour les sans-abri.

Ook voegde hij eraan toe dat 120 bedden nog steeds tot hun beschikking staan elders in de stad. Tevens bracht hij de 48 plaatsen in herinnering die een vzw voor daklozen heeft in de Nieuwlandstraat te Brussel.

Hij stelde zelfs hiertoe te zijn gelast door de Brusselse gewestregering en daarin, gelet op de hoogdringendheid, ook min of meer te zijn geslaagd. Het ging om het vroegere gebouw van de Rijkswacht aan de IJzerenkruisstraat, op enkele passen van het Madouplein.

De OCMW-voorzitter was echter ontstemd over de wijze waarop alles had moeten gebeuren en over de rol en opstelling van het Brusselse Gewest bij dit alles.

Hij benadrukte dan ook dat de sociale noden er niet alleen zijn wanneer het winter wordt en wees er op dat het meer dan dringend noodzakelijk wordt dat het Gewest eindelijk eens naar meer permanente oplossingen moet zoeken zodat niet iedereen elk jaar opnieuw diende te improviseren.

Thans werd het nummer 77 van de IJzerenkruisstraat immers tijdelijk door een privéfirma ter beschikking gesteld en ingericht door het Brusselse OCMW terwijl het leger voor de bedden moest zorgen.

Staat dit alles niet haaks op wat u enkele weken geleden terzake verklaarde als antwoord op een aantal vragen over het uitblijven van een degelijk plan voor de opvang van daklozen bij hevige winterkoude ?

Werd toen niet boudweg gesteld dat op de dag zelf het Gewest reeds meer dan 300 bedden daartoe ter beschikking had, daar waar nu blijkt dat u uw verplichtingen gewoon op het Brusselse OCMW afwentelde en er van een enigszins blijvende oplossing nog zeker geen sprake is ?

Il a également ajouté qu'il y avait encore 120 lits disponibles ailleurs en ville. Il a en outre rappelé les 48 places mises à la disposition des sans-abri par une asbl rue Terre-Neuve à Bruxelles.

Il a même déclaré qu'il en avait été chargé par le gouvernement bruxellois et que vu l'urgence il avait plus ou moins réussi. Il s'agit des anciens bâtiments de la gendarmerie rue de la Croix de Fer, à quelques encablures de la place Madou.

Le président du CPAS était toutefois contrarié de la manière de faire et du rôle et de l'attitude de la RBC dans ce dossier.

Il a aussi mis l'accent sur le fait que les besoins sociaux ne se limitent pas à la période hivernale et a indiqué qu'il est plus que temps que la Région cherche des solutions durables afin de ne pas devoir improviser tous les ans.

Aujourd'hui, le 77 rue de la Croix de Fer a en effet été mis provisoirement à disposition par une firme privée et aménagé par le CPAS de la Ville de Bruxelles tandis que l'armée fournissait les lits.

Ceci n'est-il pas en contradiction flagrante avec ce que vous avez déclaré il y a quelques semaines en réponse à une série de questions sur l'absence d'un plan solide pour l'accueil des sans-abri en cas de grand froid ?

N'avez-vous pas eu l'audace d'affirmer alors que la Région disposait déjà ce jour-là de plus de 300 lits? Or il apparaît maintenant que vous vous êtes contenté de reporter vos obligations sur le CPAS de la ville de Bruxelles et qu'il n'y a toujours aucune solution durable en vue.

Vraag nr. 70 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 19 januari 2007 (Fr.) :

Lijst van de gesubsidieerde vzw's in het kader van de bijstand aan personen.

Graag :

– de lijst van de gesubsidieerde vzw's in het kader van de bijstand aan personen;

– de lijst van de erkende vzw's in het kader van de bijstand aan personen;

– het bedrag van de subsidie voor elk van deze vzw's in 2006.

Question n° 70 de Mme Françoise Schepmans du 19 janvier 2007 (Fr.) :

Liste des asbl subsidiées en matière d'aide aux personnes.

Pourriez-vous me faire part :

– de la liste des asbl subsidiées en matière d'aide aux personnes;

– de la liste des asbl agréées en matière d'aide aux personnes;

– du montant de la subvention octroyée à chacune de ces asbl en 2006 ?

Vraag nr. 71 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 februari 2007 (Fr.) :

Openbaar ambt : vrijheid van meningsuiting van de maatschappelijk assistenten van de OCMW's.

Voor de rijksambtenaren is de vrijheid van meningsuiting een element van het administratief statuut. Hoe staat het met de maatschappelijk assistenten van de OCMW's ? In welke mate mogen zij ingaan op vragen om interviews ?

Artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van de rijksambtenaren bepaalt in het eerste lid dat de rijksambtenaren vrijheid van meningsuiting genieten ten aanzien van de feiten waarvan zij kennis hebben bij de uitoefening van hun ambt.

Circulaire nr. 404 van 8 december 1994 betreffende het recht op vrije meningsuiting van de rijksambtenaren (*Belgisch Staatsblad*) bepaalt ook dat men het recht op vrije meningsuiting van de rijksambtenaren moet bekijken in het kader van de politieke en administratieve vernieuwing, in het bijzonder van de overgang van een gesloten naar een open dienstverlening waarbij de verbetering van de diensten aan de burgers op de eerste plaats komt. Nog volgens deze circulaire is de vrijheid van meningsuiting een belangrijk aspect van de openbaarheid van bestuur (artikel 32 van de Grondwet) en moet de vrijheid van meningsuiting zo opgevat worden dat de ambtenaar vrij moeten kunnen spreken en publiceren zonder daartoe de toestemming van een hiërarchisch meerdere te moeten vragen. Het recht op vrije meningsuiting vormt dus de regel en alle uitzonderingen moeten strikt geïnterpreteerd worden en een voorafgaande beperking van de vrije meningsuiting mag in geen enkel geval opgelegd worden.

De wet op de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van 8 juli 1976 bepaalt in artikel 36 dat de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en alle andere personen die krachtens de wet de vergaderingen van de raad, het permanente bureau en de bijzondere comités bijwonen, aan het geheim verbonden zijn, en in artikel 50 dat de bepalingen van het tweede lid van artikel 36 en van artikel 37 eveneens van toepassing zijn op de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het beroepsgeheim, waartoe de maatschappelijk assistenten gebonden zijn, wordt in artikel 458 van het strafwetboek beschreven : « Geneesheren, heelkundigen, officieren van gezondheid, apothekers, vroedvrouwen en alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, en deze bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet hen verplicht die geheimen bekend te maken worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank. ».

In zijn vraag nr. 2424 van 27 september 2002 heeft senator Barbeaux de federale minister voor het openbaar ambt in het algemeen geïnterpelleerd over de mogelijkheid die de rijksambtenaren hebben in te gaan op vragen om interviews van de pers of andere media.

Ik zou deze vraag over de maatschappelijk assistenten van de OCMW's in het Brussels Gewest willen doortrekken. In het licht van deze circulaire en artikel 7 van het administratieve statuut of

Question n° 71 de M. Denis Grimberghs du 19 février 2007 (Fr.) :

Fonction publique : liberté d'expression des assistants sociaux des CPAS.

Pour les agents de l'Etat, la liberté d'expression constitue un élément du statut administratif. Qu'en est-il pour les assistants sociaux des CPAS ? Quelle liberté ont-ils de répondre à des demandes d'interview ?

En effet, l'article 7 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant sur le statut des agents de l'Etat dispose à l'alinéa 1er que « les agents de l'Etat jouissent de la liberté d'expression à l'égard des faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ».

La circulaire n° 404 du 8 décembre 1994 sur le droit d'expression des agents de l'Etat (*Moniteur belge* du 23 décembre 1994) précise également : « Il faut considérer le droit d'expression des agents de l'Etat dans le cadre du renouveau politique et administratif, plus particulièrement du passage d'un service fermé à un service ouvert, visant avant tout l'amélioration des prestations fournies aux citoyens [...]. La liberté d'expression constitue un aspect important de la publicité de l'administration (article 32 de la Constitution) [...] la liberté d'expression doit être conçue de telle façon que l'agent puisse parler et publier librement sans devoir demander à cet effet l'autorisation d'un supérieur hiérarchique » et que « le droit d'expression est la règle, toutes les exceptions doivent être strictement interprétées et une limitation préalable ne peut en aucun cas être imposée à la liberté d'expression ».

Par ailleurs, la Loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 stipule en son article 36 que « Les membres du conseil [de l'aide sociale], ainsi que toutes les autres personnes qui, en vertu de la loi, assistent aux réunions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux, sont tenus au secret. » et, en son article 50 que « Les dispositions de l'article 36, deuxième alinéa, et de l'article 37 sont également applicables aux membres du personnel des centres publics d'aide sociale. ».

Enfin, l'obligation au secret professionnel, qui concerne les assistants sociaux, est consacrée par l'article 458 du Code Pénal, qui dispose que : « Les médecins, chirurgiens, officiers de santé, phatmaciens, sages-femmes et toutes autres personnes dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et celui où la loi les oblige à faire connaître ces secrets, les auront révélés, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent francs à cinq cents francs. ».

Par sa question n° 2424 du 27 septembre 2002, le Sénateur Barbeaux avait déjà interpellé le ministre fédéral de la fonction publique, de façon générale, sur la possibilité pour les agents de l'Etat de répondre à des demandes d'interview de la presse ou de différents médias.

Je souhaiterais prolonger cette question concernant les assistants sociaux des CPAS en Région bruxelloise et savoir, notamment à la lumière de cette circulaire et de l'article 7 du statut

van soortgelijke bepalingen die in het Brussels Gewest van toepassing zijn, stel ik de volgende vragen :

1. Wat moet een maatschappelijk assistent van het OCMW doen wanneer een krant, een televisiezender of een ander medium om een interview vraagt of vraagt om deel te nemen aan een openbaar debat ?

2. Moet een maatschappelijk assistent van het OCMW toestemming vragen of ten minste zijn hiërarchisch meerdere, de OCMW-secretaris of OCWM-voorzitter, inlichten wanneer journalisten hem vragen willen stellen over een slechte werking ? Bestaan er administratieve richtlijnen in dat verband ? Zo niet, kan een ambtenaar een tuchtstraf krijgen ?

3. Hoe moet zijn plicht van loyauteit bedoeld in artikel 10 van het KB houdende het statuut van de rijksambtenaren geïnterpreteerd worden ? Is die onverenigbaar met het feit dat de ambtenaar in de pers of in een openbaar debat standpunten inneemt over de algemene werking van het OCMW en daar precieze, volledige en correcte informatie geeft over de wetten, verordeningen en richtlijnen ?

4. Heeft de naleving van het geheim bedoeld in de artikelen 36 en 50 enkel betrekking op de debatten en beslissingen binnen de raad voor maatschappelijk welzijn of ook op het geheel van de werking van de dienst ?

5. Heeft het beroepsgeheim uit artikel 458 van het strafwetboek enkel betrekking op de individuele dossiers van iedere persoon die van het OCMW afhangt of geldt die verplichting voor het geheel van de dienst ? Mogen er uitspraken gedaan worden over de algemene werking van de dienst en de eventuele tekortkomingen ?

administratif, ou des dispositions équivalentes en vigueur en Région bruxelloise :

1. Quelle est l'attitude que doit adopter un assistant social de CPAS lorsque celui-ci est sollicité par un journal, une chaîne de télévision ou un autre média afin de donner une interview ou pour participer à un débat public ?

2. Si un assistant social de CPAS a une obligation d'obtenir une autorisation ou, à tout le moins, de prévenir son supérieur hiérarchique, le secrétaire ou le président du CPAS lorsqu'il est sollicité par des journalistes afin de répondre à diverses questions faisant suite à un dysfonctionnement ? Existe-t-il des instructions administratives en la matière ? A défaut, un agent peut-il être sanctionné disciplinairement ?

3. Comment doit être interprété son devoir de loyauté visé à l'article 10 de l'arrêté royal portant le statut des agents de l'Etat ? Celle-ci est-elle incompatible avec le fait, dans la presse ou dans un débat public, que l'agent s'exprime publiquement sur le fonctionnement général du CPAS et donne des informations précises, complètes et fidèles aux lois, règlements et directives ?

4. Le respect du secret visé aux articles 36 et 50 concerne-t-il uniquement les débats et les décisions pris au sein du Conseil de l'aide sociale ou s'étend-il à l'ensemble du fonctionnement du service ?

5. Le secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal concerne-t-il juste les dossiers individuels de chaque usager du CPAS ou cette obligation s'étend-elle à l'ensemble du service et empêche-t-elle de s'exprimer sur le fonctionnement général du service et ses dysfonctionnements éventuels ?

Ministers bevoegd voor het openbaar ambt

Vraag nr. 2 van de heer Jacques Simonet d.d. 4 maart 2005 (Fr.) :

Maatregelen voor registratie van ambtenaren van vreemde origine in het kader van de bevordering van de diversiteit in het openbaar ambt.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, p. 6.

Vraag nr. 3 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 april 2004 (N.) :

Handelstransacties-betalingsachterstand.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, p. 15.

Ministres compétents pour la Fonction publique

Question n° 2 de M. Jacques Simonet du 4 mars 2005 (Fr.) :

Mesures de recensement des fonctionnaires de souche étrangère dans le cadre de la promotion de la diversité au sein de la fonction publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 6

Question n° 3 de M. Walter Vandenbossche du 22 avril 2005 (N.) :

Retards de paiement dans les transactions commerciales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 15.

Vraag nr. 11 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De bijdrage van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de wedertewerkstelling van jongeren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 11

Question n° 11 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de l'Administration de la Commission Communautaire Commune à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 11.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Ministers bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen

Vraag nr. 37 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

Onthaal van de patiënten in de Brusselse ziekenhuizen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, p. 12.

Vraag nr. 59 van de heer Michel Colson du 4 april 2006 (Fr.) :

Normen voor de RVT's in 2010.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, p. 11.

Vraag nr. 69 van mevr. Caroline Persoons d.d. 16 januari 2007 (Fr.) :

Bezoldiging en voordelen van het voorzitterschap van het ziekenhuisnetwerk Iris.

In een vorig antwoord op een schriftelijke vraag (BVA nr. 4 van 15 oktober 2006, blz. 17), heeft het Verenigd College verklaard dat de bezoldiging van de voorzitter van de Iriskoepel er als volgt uitziet :

Ministres compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes

Question n° 37 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

L'accueil et le service au public dans les hôpitaux bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 12.

Question n° 59 de M. Michel Colson du 4 avril 2006 (Fr.) :

Normes pour les MRS en 2010.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 11.

Question n° 69 de Mme Caroline Persoons du 16 janvier 2007 (Fr.) :

Rémunération et avantages de la présidence du réseau hospitalier Iris.

Dans une précédente réponse à une question écrite (BQR n° 4 du 15 octobre 2006, p. 17), le Collège réuni déclare que le traitement du président de l'Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins est fixé comme suit :

– de helft van de bezoldiging van een schepen of een forfaitaire vergoeding van 520 EUR per maand;

– een wagen of een forfaitaire vergoeding van 520 EUR per maand;

– een chauffeur;

– een halftijds secretariaat;

– de terugbetaling van de representatiekosten tot een maximumbedrag van 4.500 EUR per jaar.

Het gaat hier om de beslissing van het beheersorgaan van Iris die algemeen toegepast wordt.

Kunnen de leden van het Verenigd College de volgende vragen omtrent de huidige voorzitter van Iris beantwoorden ?

1. Wat is het bedrag van zijn maandelijkse bezoldiging of bij gebrek daaraan, heeft hij recht op een forfaitaire vergoeding van 520 EUR per maand ?

2. Beschikt hij over een dienstwagen, een chauffeur of een vergoeding van 520 EUR euro per maand ?

3. Beschikt hij over een halftijds secretariaat ?

4. Wat is het bedrag van de representatiekosten voor 2005 en 2006 ?

Voorlopig antwoord : De vraag van het geachte lid roept volgend antwoord op :

Op 29 januari jongstleden hebben wij aan de overkoepelende structuur Iris de nodige informatie gevraagd.

Tot op heden mochten wij nog geen antwoord ontvangen.

– la moitié du traitement d'un échevin ou une indemnité forfaitaire de 250 EUR par mois;

– une voiture ou une indemnité forfaitaire de 520 EUR par mois;

– un chauffeur;

– un secrétariat à mi-temps;

– le remboursement des frais de représentation jusqu'à un montant maximal de 4.500 EUR sur une base annuelle.

Il s'agit ici de la décision de l'organe de gestion d'Iris qui est d'apllication générale.

Les honorables membres du Collège réuni pourraient-ils m'indiquer, pour ce qui concerne l'actuel président du réseau Iris :

1. Quel est le montant de son traitement mensuel ou, à défaut, bénéficie-t-il d'une indemnité forfaitaire de 520 EUR par mois ?

2. S'il dispose d'une voiture de fonction, d'un chauffeur ou d'une indemnité mensuelle de 520 EUR ?

3. S'il dispose d'un secrétariat à mi-temps ?

4. Le montant des frais de représentation utilisé pour les années 2005 et 2006 ?

Réponse provisoire : La question de l'honorable membre appelle la réponse suivante :

Nous avons demandé, en date du 29 janvier dernier, à la structure faitière Iris les informations en question.

A ce jour, nous n'avons pas encore reçu de réponse de leur part.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Ministers bevoegd voor het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 32 van de heer Jos Van Assche van 24 juli 2006 (N.) :

Seksuele verminking van Afrikaanse vrouwen die in het Gewest verblijven.

In vele vooral Centraal Afrikaanse landen is het normaal dat meisjes seksueel verminkt worden. Meestal gebeurt dat als een soort ritueel waarbij gevierd wordt dat een meisje « vrouw » aan het worden is.

De seksuele verminking kan op verschillende manieren gebeuren. Ik bespaar u de details, maar het kan gaan over het wegsnijden van de schaamlippen met een scheermesje tot het wegbranden van de clitoris met hete kolen.

Met de toename van het aantal vluchtelingen uit Afrika, stijgt ook het aantal seksueel verminkte meisjes en stijgt ook het aantal potentiële slachtoffers. Volgens een ruwe schatting zouden er in ons land een 10.000 vrouwen zijn met seksuele verminkingen. Dit Gewest zal er proportioneel ongetwijfeld een groot aantal herbergen. De meeste van die vrouwen zijn geboren in het land van oorsprong en werden ook in dat land verminkt.

Hulpverleners zijn er echter van overtuigd dat ook meisjes die hier geboren worden gemutileerd worden. Ofwel doen de families hier een beroep op buitenlandse besnijders en dan worden de meisjes dus hier verminkt, ofwel sturen de families hun dochters op vakantie naar hun vaderland om aldaar de besnijdenis te ondergaan.

Ministres compétents pour la politique de santé

Question n°32 de M. Jos Van Assche (N.) du 24 juillet 2006 (Fr.) :

Mutilation sexuelle des femmes africaines résidant en RBC.

Dans de nombreux pays – principalement – d'Afrique centrale, la mutilation sexuelle des filles est considérée comme normale. Le plus souvent elle se produit lors d'un rituel faisant de la fille une femme.

La mutilation sexuelle peut prendre différentes formes, dont je vous épargne les détails, de l'ablation des lèvres avec un rasoir à la cautérisation du clitoris avec des charbons ardents.

L'augmentation du nombre de réfugiés en provenance d'Afrique entraîne une augmentation du nombre de filles ayant subi des mutilations sexuelles et aussi du nombre de victimes potentielles. D'après une estimation approximative, notre pays compterait quelque 10.000 femmes ayant subi des mutilations sexuelles. Il ne fait aucun doute que, proportionnellement, la RBC abrite un grand nombre de ces victimes. La plupart de ces femmes sont nées et ont été mutilées dans leur pays d'origine.

Les assistants sociaux sont toutefois persuadés que des filles nées ici sont également mutilées. Soit les familles font appel à des exciseurs étrangers et les filles sont mutilées ici, soit les familles envoient leurs filles en vacances dans leur pays d'origine afin qu'elles y soient excisées.

Omdat in dit Gewest het potentiële gevaar het grootst is vragen wij dan ook dat het Gewest al zijn informatiekanalen zou gebruiken om via gemeenten en OCMW's de doelgroep te kunnen bereiken.

Mogen wij van de collegeleden vernemen of het probleem van de seksuele mishandeling van Afrikaanse vrouwen in dit Gewest de nodige aandacht geniet, of er binnen het Gewest cijfergegevens bestaan over het aantal meisjes dat jaarlijks heen en weer gestuurd wordt om die verminkingen te ondergaan ?

Worden er specifieke acties over deze problematiek gevoerd binnen de hulpverleningssector ?

Wordt eraan gedacht om informatiecampagnes en/of preventiecampagnes te voorzien ?

Antwoord : Eerst en vooral wensen wij te bevestigen dat het Belgische strafrecht meer bepaald het artikel 409 van het Strafwetboek eender welke vorm van seksuele verminking bij vrouwen bestraft, ongeacht of dit gebeurt met of zonder de toestemming van de vrouw of het meisje. Ook personen die deze verminking vergemakkelijken of bevorderen worden strafrechtelijk vervolgd.

Het medisch beroepsgeheim wordt opgeheven ten aanzien van iedere persoon die uit hoofde van zijn staat of op basis van zijn professionele activiteit weet heeft dat een minderjarige dergelijke verminking heeft ondergaan, deze persoon moet dit melden aan de Procureur des Konings.

Bovendien kan iedere persoon vervolgd worden wegens schuldig verzuim – ongeacht of deze verminking in België of in Afrika zou worden ondergaan –, indien hij weet heeft dat een meisje bedreigd wordt met seksuele verminking.

Deze inleiding om aan te geven dat deze praktijken wettelijk verboden zijn in België en krachtdadig worden aangepakt. De opvolging van dit probleem behoort dus in de eerste plaats tot de bevoegdheid van de gerechtelijke instanties.

Als bijkomend element en vanuit het aspect sensibilisering en preventie, vermelden wij het bestaan van de organisatie, voortrekker in deze problematiek, nl. GAMS – « groupement pour l'abolition des mutilations sexuelles féminines – groepering voor de afschaffing van seksuele verminkingen van vrouwen » die gevestigd is in Brussel. Zij houden zich specifiek bezig met de opleiding van gezondheidswerkers, de sensibilisering van joneren en ouders en personen of instanties in landen waar dergelijke praktijken bestaan en de hulp bij de verdediging op juridisch vlak. Gezondheids- en sociale diensten en instellingen werken nauw samen met deze organisatie en hebben een netwerk gevormd. Voor Brussel maken onder meer het Sint-Pietersziekenhuis, het universitair ziekenhuis Saint-Luc, de VUB en het ziekenhuis Saint-Etienne deel uit van het netwerk samen met deze organisatie.

GAMS beschikt onder meer ook over een telefonische permanentie en een netwerk van comités in zo'n 26 Afrikaanse landen waar deze praktijken bestaan, waarmee zij in geval van twijfel over het lot van het meisje bij een verblijf in dit land, contact nemen. Deze organisaties zullen bijvoorbeeld de familie in het land van oorsprong contacteren en verwittigen dat het meisje aan een onderzoek kan worden onderworpen bij haar terugkeer naar België. In het kader van de sensibilisering rond deze problematiek

Comme le plus grand danger potentiel se situe en RBC, nous demandons dès lors que la Région utilise tous ses canaux d'information afin d'atteindre le groupe cible via les communes et les CPAS.

Les membres du Collège peuvent-ils nous dire si le problème de la maltraitance sexuelle des femmes africaines reçoit l'attention nécessaire en RBC ou s'il existe des données chiffrées annuelles sur le nombre de filles qui retournent dans leur pays d'origine pour y subir ces mutilations ?

Le secteur de l'aide sociale mène-t-il des actions spécifiques autour de cette problématique ?

Des campagnes d'information et/ou de prévention sont-elles envisagées ?

Réponse : Tout d'abord, nous tenons à confirmer que le Code pénal belge, plus précisément à son article 409 du Code pénal, condamne toute forme de mutilation sexuelle chez les femmes, avec ou sans consentement de la femme ou de la jeune fille. Toute personne facilitant ou encourageant cette mutilation sera également poursuivie pénalement.

Le secret médical est levé à l'égard de toute personne qui dans le chef de son état ou sur la base de son activité professionnelle a connaissance qu'une mineure a subi une telle mutilation et cette personne est tenue de le signaler auprès du Procureur du Roi.

En outre, toute personne peut être poursuivie pour non assistance à personne en danger – que la mutilation ait eu lieu en Belgique ou en Afrique –, si cette personne a connaissance qu'une jeune fille est menacée de mutilation sexuelle.

Cette petite introduction pour signaler que ces pratiques sont légalement interdites en Belgique et sont fortement condamnées. Le suivi du problème est donc primordialement du ressort des instances judiciaires.

Comme élément complémentaire et partant de l'aspect de sensibilisation et de prévention, nous tenons à mentionner l'existence de l'organisation, pionnière dans le cadre de cette problématique, à savoir GAMS – « Groupement pour l'abolition des mutilations sexuelles féminines » qui a son siège à Bruxelles. Cette organisation se charge spécifiquement de la formation des professionnels de la santé, de la sensibilisation des jeunes et des parents et des personnes ou instances dans les pays où ces mutilations sont toujours pratiquées et de l'aide pour la défense au niveau juridique. Les services et les institutions de santé et sociaux travaillent en étroite collaboration avec cette organisation et ont formé un réseau dans ce cadre. A Bruxelles, l'hôpital Saint-Pierre, l'hôpital universitaire Saint-Luc et la VUB ainsi que l'hôpital Saint-Etienne font partie de ce réseau et travaillent avec cette organisation.

GAMS dispose, entre autres, d'une permanence téléphonique et d'un réseau de comités dans 26 pays d'Afrique où ces pratiques existent encore, qu'elle peut contacter en cas de doute concernant le sort d'une jeune fille lors d'un séjour dans ce pays. Ces organisations contacteront, par exemple, la famille dans le pays d'origine et pourraient prévenir que la jeune fille subira un examen médical à son retour en Belgique. Dans le cadre de la sensibilisation autour de cette problématique, cette organisation a déjà

heeft deze organisatie onlangs een stripverhaal gepubliceerd, in het Frans, Engels, Duits en Nederlands, om de doelgroep te sensibiliseren.

Wij vermelden tenslotte dat de bicommunautaire sector voor geestelijke gezondheidszorg, deze problematiek onderkent en behandelt. Vrouwen die slachtoffer werden van deze praktijken hebben immers nood aan psychische ondersteuning. Onder meer vernamen wij dat de ambulante diensten geestelijke gezondheidszorg, erkend en gesubsidieerd door de GGC, deze slachtoffers opvangen onder meer via praatgroepen waar zij hun ervaringen ter sprake kunnen brengen. Ook te vermelden dat de bicommunautaire dienst geestelijke gezondheid EXIL die zich specifiek richt tot personen afkomstig uit deze landen, zeer gesensibiliseerd is door deze problematiek en nauw samenwerkt met het GAMS.

Vanuit de gezondheidssector bestaat er geen cijfermateriaal over deze praktijken.

publié une BD en Français, Anglais, Allemand et Néerlandais en vue d'une plus grande sensibilisation du groupe-cible.

Nous signalons, enfin, qu'au sein du secteur bicommunautaire de la santé mentale cette problématique est également prise en charge. Les femmes victimes de ces pratiques ont en effet besoin d'un soutien psychique. Nous avons, entre autres, appris que les services ambulants de soins de santé mentale agréés et subsidiés par la CCC, accueillent les victimes dans des groupes de paroles, où elles peuvent s'exprimer ouvertement. Il faut encore signaler que le service bicommunautaire de santé mentale EXIL, qui s'adresse en particulier aux personnes issues de ces pays, est très sensibilisé par cette problématique et travaille très étroitement avec le GAMS.

Au niveau du secteur soins de santé, nous ne disposons pas de données chiffrées.

Vraag nr. 33 van mevr. Caroline Persoons d.d. 20 november 2006 (Fr.) :

Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad 2006.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad heeft onlangs de « Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad » gepubliceerd. Dit document bevat tal van gegevens over werkgelegenheid, gezondheid, onderwijs of huisvesting en bezorgt de politieke actoren volledige informatie om het beleid beter te sturen.

Bovendien blijkt dat drie universiteiten aan dit project hebben meegewerkt : de VUB, de ULB en de KUL.

Ik zou in dat verband willen weten :

– wat die publicatie heeft gekost;

– hoe de financiering is verdeeld onder de drie universiteiten die voor dit project zijn ingeschakeld.

Antwoord : Deze vraag betreft twee leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid, evenals de twee leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor welzijn.

De kosten voor de publicatie van de Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad in een oplage van 2.100 Franstalige en 900 Nederlandstalige exemplaren zijn de volgende :

Question n° 33 de Mme Caroline Persoons du 20 novembre 2006 (Fr.) :

L'Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006.

L'observatoire de la santé et du social a récemment publié l'« Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006 ». Ce document contient de nombreuses données en matière d'emploi, de santé, d'enseignement ou encore de logement et fournit aux acteurs politiques une information complète qui doit permettre d'orienter au mieux les politiques.

Il apparaît en outre que trois universités ont été associées à ce projet : la VUB, l'ULB et la KUL.

Je souhaiterais savoir à ce propos :

– Quel est le coût de cette publication ?

– Comment le financement a-t-il été réparti entre les trois universités sollicitées pour ce projet ?

Réponse : La question concerne les deux membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé ainsi que les deux membres du Collège réuni compétentes pour l'aide aux personnes.

Les coûts de l'Atlas de la santé et du Social de Bruxelles-Capitale pour 2.100 exemplaires en français et 900 exemplaires en néerlandais sont les suivants.

Overeenkomsten met de universiteiten Conventions avec les universités	Budget Observatorium 2004 Budget observatoire 2004	VUB	40.000 EUR	
	Budget Observatorium 2005 Budget observatoire 2005	KUL/IGEAT(ULB)	40.000 EUR	
Totaal van de overeenkomsten Total des conventions				80.000 EUR

Vertaling Traduction	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		6.325 EUR	
Lay-out	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		2.180 EUR	
Drukkerij Impression	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		29.192 EUR	
Omslagen Enveloppes	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		647 EUR	
Postzegels Timbres	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006	P.M. 3 EUR per omslag P.M. 3 EUR par enveloppe		
Totaal publicatie Total publication				38.344 EUR
Algemeen totaal Total général				118.344 EUR

Synthese per atlas :

– 26,7 EUR per atlas voor de onderzoekswerkzaamheden;

– 12,8 EUR voor de publicatie (vertaling, lay-out, druk en omslagen);

– Totaal : 39,5 EUR per atlas.

Wat betreft de verdeling per universiteit, werd een offerte-aanvraag gestuurd naar alle universiteiten, met een presentatie van het lastenboek dat verschillende « loten » voorzag en de mogelijkheid om te antwoorden voor een gedeelte of voor het geheel. Het is in functie van de antwoorden en de expertise van de verschillende teams die hebben geantwoord op de oproep dat de verdeling is geschied (de werklast was namelijk verschillend al naargelang elk gedeelte van de atlas).

Synthèse par atlas :

– 26,7 EUR par atlas pour le travail de recherche;

– 12,8 EUR par atlas pour la publication (traduction, lay-out, impression et enveloppes);

– Total : 39,5 EUR par atlas.

En ce qui concerne la répartition par université, un appel d'offre a été envoyé à toutes les universités avec une présentation du cahier des charges qui prévoyait plusieurs « lots » et une possibilité de répondre pour une partie ou pour l'ensemble. C'est en fonction des réponses et des expertises des différentes équipes qui ont répondu à l'appel que la répartition s'est opérée (les charges de travail étant différentes selon les parties de l'atlas).

Vraag nr. 34 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 19 januari 2007 (Fr.) :

Lijst van de gesubsidieerde vzw's inzake gezondheid.

Graag :

– de lijst van de gesubsidieerde vzw's inzake gezondheid

– de lijst van de erkende vzw's inzake gezondheid

– het bedrag van de subsidie voor elk van deze vzw's in 2006.

Antwoord : Wij hebben de eer het geachte lid, in bijlagen, enerzijds de lijst van de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkende vzw's in het domein van gezondheid, en anderzijds de lijst van de betoelaagde vzw's in het domein van gezondheid en het bedrag van deze toelage, over te maken.

Question n° 34 de Mme Françoise Schepmans du 19 janvier 2007 (Fr.) :

Liste des asbl subsidiées en matière de santé.

Pourriez-vous me faire part :

– De la liste des asbl subsidiées en matière de santé ?

– De la liste des asbl agréées en matière de santé ?

– Du montant de la subvention octroyée à chacune de ces asbl en 2006 ?

Réponse : Nous avons l'honneur de transmettre à l'honorable membre d'un part, la liste des asbl agrées en matière de santé par la Commission communautaire commune et, d'autre part, la liste des asbl subsidiées en matière de santé et le montant de cette subvention.

Er dient opgemerkt dat voor wat betreft de diensten voor thuiszorg en de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, op dit ogenblik enkel de toelage voor 2005 kan medegedeeld worden.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Erkende vzw's

Psychiatrische verzorgingstehuizen

SPV/BRU/001 asbl Sanatia
Rue du Collège 45 1050 Brussel

SPV/BRU/002 PVT Thuis
Rue Zeyp 35 1083 Brussel

SPV/BRU/003 Titeca - Sans Souci
Av. De L'Exposition 218 1090 Brussel

SPV/BRU/007 Ass., « Groupe Hospitalier La Ramée Fond'Roy » - « asbl Messidor »
Av. De La Ramée 27 1180 Brussel

Il est à préciser qu'actuellement seule la subvention pour 2005 peut être communiquée en ce qui concerne les services de soins à domicile et les services de santé mentale.

Commission communautaire commune

asbl agréées

Maisons de soins psychiatriques

SPV/BRU/001 asbl Sanatia
Rue du Collège 45 1050 Brussel

SPV/BRU/002 PVT Thuis
Rue Zeyp 35 1083 Brussel

SPV/BRU/003 Titeca - Sans Souci
Av. De L'Exposition 218 1090 Brussel

SPV/BRU/007 Ass., « Groupe Hospitalier La Ramée Fond'Roy » – « asbl Messidor »
Av. De La Ramée 27 1180 Brussel

Beschut wonen – Places d'habitation protegée

Nr. Erkenning – N° d'agr.	Naam – Nom	Adres – Adresse	Aantal geprogrammeerde plaatsen – Nombre de places programmées	Aantal erkende plaatsen – Nombre de places agréées
BW/HP/010	Asbl Nausicaa	Square des Héros, 5 1180 Bruxelles Madame La Directrice	48	48
BW/HP/050	Messidor Asbl	Rue de l'Union, 23 1210 Bruxelles Monsieur le Président du Conseil d'administration	43	43
BW/HP/055	Mandragora vzw	Gewijde Boomstraat 104 1050 Brussel Mijnheer de Beheerder	30	30
BW/HP/060	CASMMU Asbl	11 avenue Maréchal Foch 1030 Bruxelles Monsieur le Président du Conseil d'administration	42	42
BW/HP/075	Huize Jan De Wachter vzw	Papenvest, 78 1000 Brussel Mijnheer de Directeur	6	6
BW/HP/085	Coordination des IHP Bruxelles Centre Asbl	Rue Haute 322 1000 Bruxelles Monsieur le Président	33	33
BW/HP/100	Thuis vzw	Zeypstraat 35 1080 Brussel Mevrouw de Voorzitster	15	15

BW/HP/105	Primavera vzw	De Smet de Naeyerstraat 470 1090 Brussel Mijnheer de Coördinator	4	4
BW/HP/095	De Lariks vzw	Jean Robiestraat 29 1060 Brussel	15	15

Diensten voor Geestelijke Gezondheid

Vzw – Dienst Geestelijke Gezondheidszorg Antonin Artaud
Grootgodshuisstraat 10
1000 Brussel
Tel : 02/218 33 76 – 02/218 60 45

Vzw – Exil – Gezondheidscentrum voor Vluchtelingen/
Brugmannlaan 43
1060 Sint-Gillis
Tel : 02/534 53 30

Vzw Den Zaet
Handelskaai 7
1000 Brussel
Tel : 02/550 06 70 – Fax : 02/550 06 99

Dienst Geestelijke Gezondheidszorg van Anderlecht
Aumalestraat 21
1070 Anderlecht

Dienst kinderen-adolescenten :

Dienst Geestelijke Gezondheidszorg – De Zomer
Tel : 02/526 85 48 – Fax : 02/526 85 49

Dienst volwassenen :
Psycho-Sociale Dienst
Tel : 02/523 25 46 – Fax : 02/526 85 58

Services de Santé Mentale

Asbl – Centre de Santé Mentale Antonin Artaud
Rue du Grand Hospice 10
Bruxelles
Tel : 02/218 33 76 – 02/218 60 45

Asbl – Exil – Centre Médico-Psycho-Social pour Réfugiés
Avenue Brugmann 43
1060 Saint-Gilles
Tel : 02/534 53 30

Asbl Rivage
Quai du Commerce 7
1000 Bruxelles
Tel : 02/550 06 70 – Fax : 02/550 06 99

Service de Santé Mentale d'Anderlecht
Rue d'Aumale 21
1070 Anderlecht

Service enfants-adolescents :

Service de Santé Mentale – l'Eté
Tel : 02/526 85 48 – Fax : 02/526 85 49

Service adultes :
Service Psycho-Social
Tel : 02/523 25 46 - Fax : 02/526 85 58

Centra voor dagverzorging	Erkende plaatsen
Centrum voor dagverzorging Sint-Monika Vzw Huize Sint-Monika Spiegelstraat 37 1000 Brussel Tel : 02/512 83 26 Fax : 02/512 04 62	15
Centrum voor dagverzorging « Herfstzon » Vzw Seniors Service Anderlecht Weeshuisstraat 30 1070 Anderlecht Tel : 02/523 58 06 Fax : 02/524 48 76	20

Centres de soins de jour	Places agréées
Centre de soins de jour Sainte-Monique Asbl Maison Sainte-Monique Rue du Miroir 37 1000 Bruxelles Tél : 02/512 83 26 Fax : 02/512 04 62	15
Centre de soins de jour « Soleil d'Automne » Asbl Seniors Service Anderlecht Rue de l'Orphelinat 30 1070 Anderlecht Tél : 02/523 58 06 Fax : 02/524 48 76	20

Diensten voor Thuiszorg

Thuiszorg Brussel
Mussenstraat 17-19
1000 Brussel
Tel : 02/546 14 88
Fax : 02/546 14 67

Services de Soins à Domicile

Asbl Soins à domicile Bruxelles
Rue des Moineaux 17-19
1000 Bruxelles
Tél : 02/546 14 88
Fax : 02/546 14 67

Gemeentelijke dienst voor Thuiszorg van Schaarbeek
Haechtsesteenweg 226
1030 Brussel
Tel : 02/240 30 50
Fax : 02/648 22 12

Asbl Service communal de Soins à Domicile de Schaerbeek
Chaussée d'Haecht 226
1030 Bruxelles
Tél : 02/240 30 50
Fax : 02/648 22 12

Wit-Gele Kruis van Brussel
Malibranstraat 53
1050 Brussel
Tel : 02/647.03.66
Fax : 02/648.22.12

Asbl Croix Jaune et Blanche de Bruxelles
Rue Malibran 53
1050 Bruxelles
Tél : 02/647.03.66
Fax : 02/648.22.12

Rust- en verzorgingstehuizen – Maison de repos et de soins

Naam Nom	Statuut Statut	Adres Adresse	Totaal Total	ROB MR	RVT Bedden Lits MRS	Erkenning Agrément
Les Jardins de la Mémoire	Asbl	Route de Lennik 792 1070	119	57	62	PA 3144
Huize Sint-Monika	Vzw	Blaesstraat 91 1000 02/512 83 26	85	25	60	PA 86 1.6.2003 – 31.5.2009
Residentie Romana	Vzw	Romeinsesteenweg 743-747 1000 – 02/478 01 01	202	132	70	PE 1137 01.01.2001 – 31.12.2006
Résidence Hallepoort	Vzw	Zuidlaan 142 1000 – 02/508 05 11	150	23	127	CA 1098 01.01.2000 – 31.12.2005 17.07.1998 – 16.07.2004
St-Jozef	Vzw	Marnestraat 89 1140 – 02/215 52 12	90	30	60	PE 196 1.6.2002 – 31.5.2008
Residentie Exclusiv	Vzw	JB Desmethstraat 48-54 1140 – 02/240 25 11	71 21 portef	11	60	PE 3099 1.5.2001 – 30.04.2007 15.3.2002 – 14.3.2008
Institut Régina	Asbl	Av. Georges Bergmann 74 1050 – 02/672 06 17	45 1 portef	15	30	PA 135 1.1.2001 – 31.12.2006
Les Filles de la Croix de Puy	Asbl	Chaussée de Vleurgat 61 1050 – 02/639 34 34	65	30	35	PA 293 1.10.2000 – 30.9.2006
Magnolia	Vzw	Leopold I Straat 314 1090 – 02/421.00.20	183	88	95	PE 3005 01.01.2000 – 31.12.2005
Home Simonis	Vzw	Jettelaan 2 1081 – 02/425 12 59	141	111	30	PA 3118 1.4.2005 – 31.3.2011
L'Heureux Séjour	Asbl	Rue de la Glacière 31-35 1060 02/537 46 99 – 02/537 76 66	110	65	45	PA 271 1.4.2003 – 31.3.2009
FAC Similiter Nazareth	Vzw	Langeveldstraat 151 1180 – 02/373 64 11	159	9	150	PE 3097 1-1-2002 – 31.12.2007
Home Notre de Stockel	Asbl	Av. Baron huart 45 1150 – 02/779 06 83	42	12	30	PA 355 1.10.2001 – 30.09.2007

Ziekenhuizen erkend door de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

1. Algemene Ziekenhuizen

A/053 Vzw Magnolia
Rue Léopold 1er 314
1090 Bruxelles
Directeur Mr. T. Timmermans

Hôpitaux agréés par
la Commission communautaire commune

1. Algemene Ziekenhuizen/Hôpitaux Généraux

A/053 Vzw Magnolia
Rue Léopold 1er 314
1090 Bruxelles
Directeur Mr. T. Timmermans

A/110 Clinique Saint-Jean Asbl
Boulevard du Jardin Botanique 32
1000 Bruxelles
Directeur Mr. P. Gérard

A/111 Asbl Cliniques de l'Europe
Siège social
Avenue De Fré 206
1180 Bruxelles
Directeur Dr. M. De Bie
– Site de la Clinique Ste-Elisabeth
Avenue De Fré 206
1180 Bruxelles
– Site de l'Institut des Deux Alice
Groeselenberg 57
1180 Bruxelles
– Site de la Clinique St-Michel
Rue de Linthout 150
1040 Bruxelles

A/332 Institut Médical Edith Cavell
Siège social
Rue Edith Cavell 32
1180 Bruxelles
Directeur Mr. B. Lefebure
– Site de l'Institut Médical Edith Cavell
Rue Edith Cavell 32
1180 Bruxelles
– Site de la Nouvelle Clinique de la Basilique
Rue Pangaert 37-47
1083 Bruxelles
– Site de l'Hôpital de Braine-l'Alleud
Rue Wayez 35
1420 Braine-l'Alleud

A/723 Asbl Ste-Anne St-Remi St-Etienne
Siège social
Boulevard J. Graindor 66
1070 Bruxelles
Administrateur délégué Mr. G. de Fauconval
– Site de la Clinique Ste-Anne St-Remi
Boulevard J. Graindor 66
1070 Bruxelles
– Site asbl St-Vincent
Rue du Méridien 100
1210 Bruxelles

2. Psychiatrische Ziekenhuizen/Hôpitaux Psychiatriques

A/916 Asbl Le Bivouac
Square des Héros 5
1180 Bruxelles
Directeur Mme C. Braive

A/926 Asbl Clinique Sans Souci
Av. de l'Exposition 218
1090 Bruxelles
Directeur Mme L. Fetu

A/935 Asbl Clinique La Ramée
Av. de La Ramée 27
1180 Bruxelles
Directeur Mr. M. Mattheeuws

A/110 Clinique Saint-Jean Asbl
Boulevard du Jardin Botanique 32
1000 Bruxelles
Directeur Mr. P. Gérard

A/111 Asbl Cliniques de l'Europe
Siège social
Avenue De Fré 206
1180 Bruxelles
Directeur Dr. M. De Bie
– Site de la Clinique Ste-Elisabeth
Avenue De Fré 206
1180 Bruxelles
– Site de l'Institut des Deux Alice
Groeselenberg 57
1180 Bruxelles
– Site de la Clinique St-Michel
Rue de Linthout 150
1040 Bruxelles

A/332 Institut Médical Edith Cavell
Siège social
Rue Edith Cavell 32
1180 Bruxelles
Directeur Mr. B. Lefebure
– Site de l'Institut Médical Edith Cavell
Rue Edith Cavell 32
1180 Bruxelles
– Site de la Nouvelle Clinique de la Basilique
Rue Pangaert 37-47
1083 Bruxelles
– Site de l'Hôpital de Braine-l'Alleud
Rue Wayez 35
1420 Braine-l'Alleud

A/723 Asbl Ste-Anne St-Remi St-Etienne
Siège social
Boulevard J. Graindor 66
1070 Bruxelles
Administrateur délégué Mr. G. de Fauconval
– Site de la Clinique Ste-Anne St-Remi
Boulevard J. Graindor 66
1070 Bruxelles
– Site asbl St-Vincent
Rue du Méridien 100
1210 Bruxelles

2. Psychiatrische Ziekenhuizen/Hôpitaux Psychiatriques

A/916 Asbl Le Bivouac
Square des Héros 5
1180 Bruxelles
Directeur Mme C. Braive

A/926 Asbl Clinique Sans Souci
Av. de l'Exposition 218
1090 Bruxelles
Directeur Mme L. Fetu

A/935 Asbl Clinique La Ramée
Av. de La Ramée 27
1180 Bruxelles
Directeur Mr. M. Mattheeuws

A/946 Asbl Centre Hospitalier Jean Titeca
Rue de la Luzerne 9
1030 Bruxelles
Directeur Mr. F. Broeders

A/948 Asbl Clinique Fond'Roy
Avenue J. Pastur 43
1180 Bruxelles
Directeur Mr. M. Mattheeuws

A/976 Asbl Clinique Sanatia
Siège Social
Rue du Collège 45
1050 Bruxelles
Directeur Mme F. Jassogne
– Site de Sanatia Botanique
Rue du Moulin
1210 Bruxelles
– Site de Sanatia Collège « Le Canevas »
Rue du Collège 45
1050 Bruxelles

Instelling	Subsidies werken 2006
Edith Cavell	4.260.553,89
Ste-Anne	118.718,00
Fond'Roy	1.772.158,01
St-Michel	971.162,41
Ste-Elisabeth	3.083.010,91
« Thuis »	252.047,14
Ste-Anne	155.530,64
Sans Souci	732.428,58

Instelling	Subsidies vorming 2006
Magnolia	844,74
St-Jean	3.250,50
Cliniques de l'Europe	7.754,28
La Ramée	175,72

Subsidies 2006

Vzw	Bedrag
Asbl Seniors Service Anderlecht Rue de l'Orphelinat 30 1070 Bruxelles	25.000,00
Home Care Collaboration Office Vzw F. Pellieterstraat 95a 1030 Brussel	25.000,00
Asbl Centre de Documentation et de Coordination Sociale Avenue Louise 183 1050 Bruxelles	93.000,00
Asbl Bruxelles, Ville-Région en Santé Quai du Commerce 7 1000 Bruxelles	20.000,00

A/946 Asbl Centre Hospitalier Jean Titeca
Rue de la Luzerne 9
1030 Bruxelles
Directeur Mr. F. Broeders

A/948 Asbl Clinique Fond'Roy
Avenue J. Pastur 43
1180 Bruxelles
Directeur Mr. M. Mattheeuws

A/976 Asbl Clinique Sanatia
Siège Social
Rue du Collège 45
1050 Bruxelles
Directeur Mme F. Jassogne
– Site de Sanatia Botanique
Rue du Moulin
1210 Bruxelles
– Site de Sanatia Collège « Le Canevas »
Rue du Collège 45
1050 Bruxelles

Etablissement	Subsides travaux 2006
Edith Cavell	4.260.553,89
Ste-Anne	118.718,00
Fond'Roy	1.772.158,01
St-Michel	971.162,41
Ste-Elisabeth	3.083.010,91
« Thuis »	252.047,14
Ste-Anne	155.530,64
Sans Souci	732.428,58

Etablissement	Subsides formation 2006
Magnolia	844,74
St-Jean	3.250,50
Cliniques de l'Europe	7.754,28
La Ramée	175,72

Subsides 2006

Asbl	Montant
Asbl Seniors Service Anderlecht Rue de l'Orphelinat 30 1070 Bruxelles	25.000,00
Home Care Collaboration Office Vzw F. Pellieterstraat 95a 1030 Brussel	25.000,00
Asbl Centre de Documentation et de Coordination Sociale Avenue Louise 183 1050 Bruxelles	93.000,00
Asbl Bruxelles, Ville-Région en Santé Quai du Commerce 7 1000 Bruxelles	20.000,00

Asbl Association pluraliste de soins palliatifs de la Région de Bruxelles-Capitale Chaussée de Louvain 479 1030 Bruxelles	42.000,00
Asbl Hippocrates Cellule de coordination Bruxelloise Rue Vanderlinden 46 1030 Bruxelles	20.000,00
Asbl Semiramis Rue des Cultivateurs 30 1040 Bruxelles	8.000,00
Asbl Coordination hospitalière CBI Rue C. Franck 33 1050 Bruxelles	306.525,05
Asbl Les primes syndicales Place Rouppe 3 1000 Bruxelles	1.000,00
Asbl Fonds Social Intersectoriel Rue Américaine 211/213 1050 Bruxelles	1.000,00
Asbl Association Bruxelloise des Institutions de Soins Privés (ABISP) Avenue A. Solvay 5 – Boite 3 1170 Bruxelles	306.525,05
Asbl Centre Bruxellois de Coordination pour le Dépistage du Cancer du Sein Chaussée de Louvain 479 1030 Bruxelles	90.000,00
Concertations Toxicomanies Bruxelles Asbl Quai du Commerce 7 1000 Bruxelles	210.000,00
Plateforme de concertation de la santé mentale de Bruxelles-Capitale Asbl Quai du Commerce 7 1000 Bruxelles	50.000,00
Medimmigrant Vzw Gaucheretstraat 164 1030 Brussel	34.500,00

Diensten voor Thuiszorg

Subsidie 2005

Croix Jaune et Blanche de Bruxelles Rue Malibranstraat 53 1050 Bruxelles	40.227,94
Soins à domicile Bruxelles Rue des Moineaux, 17-19 1000 Bruxelles	45.143,92
Soins à domicile de Schaerbeek Rue Vifquin, 2 1030 Bruxelles	5.581,70

Asbl Association pluraliste de soins palliatifs de la Région de Bruxelles-Capitale Chaussée de Louvain 479 1030 Bruxelles	42.000,00
Asbl Hippocrates Cellule de coordination Bruxelloise Rue Vanderlinden 46 1030 Bruxelles	20.000,00
Asbl Semiramis Rue des Cultivateurs 30 1040 Bruxelles	8.000,00
Asbl Coordination hospitalière CBI Rue C. Franck 33 1050 Bruxelles	306.525,05
Asbl Les primes syndicales Place Rouppe 3 1000 Bruxelles	1.000,00
Asbl Fonds Social Intersectoriel Rue Américaine 211/213 1050 Bruxelles	1.000,00
Asbl Association Bruxelloise des Institutions de Soins Privés (ABISP) Avenue A. Solvay 5 – Boite 3 1170 Bruxelles	306.525,05
Asbl Centre Bruxellois de Coordination pour le Dépistage du Cancer du Sein Chaussée de Louvain 479 1030 Bruxelles	90.000,00
Concertations Toxicomanies Bruxelles Asbl Quai du Commerce 7 1000 Bruxelles	210.000,00
Plateforme de concertation de la santé mentale de Bruxelles-Capitale Asbl Quai du Commerce 7 1000 Bruxelles	50.000,00
Medimmigrant Vzw Gaucheretstraat 164 1030 Brussel	34.500,00

Services de Soins à domicile

Subside 2005

Croix Jaune et Blanche de Bruxelles Rue Malibranstraat 53 1050 Bruxelles	40.227,94
Soins à domicile Bruxelles Rue des Moineaux, 17-19 1000 Bruxelles	45.143,92
Soins à domicile de Schaerbeek Rue Vifquin, 2 1030 Bruxelles	5.581,70

Diensten voor Geestelijke Gezondheid

Subsidie 2005

Exil Avenue Brugmann, 43 1060 Bruxelles	368.275,00
Antonin Artaud Rue du Grand Hospice, 10 1000 Bruxelles	354.609,19

Vraag nr. 35 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 23 januari 2007 (N.) :

Meertaligheid en seniliteit.

In de krant (LLB 13 januari 2007) vernamen we van professor Ellen Bialystok van de Universiteit van York (Canada) dat tweetaligheid seniliteitsverschijnselen uitstelt. Gemiddeld duikt seniliteit op op de leeftijd van 71 jaar en vier maanden bij eentaligen. Bij mensen die tweetalig zijn is dat 75 jaar en 5 maanden. Dit is een verschil dat met geen enkele farmaceutische behandeling kan geëvenaard worden.

Het promoten van meertaligheid blijkt nu, heeft een positieve impact op de gezondheid van de mensen en kan bovendien de kosten in de gezondheidszorg drukken, zoals dat het geval is met andere gelijkaardige preventieve gezondheidsmaatregelen.

Het spreekt voor zich dat tweetaligheid en meertaligheid tal van voordelen heeft voor diegenen die de inspanning leveren het te beoefenen. Het gaat om voordelen waarvan zowel de meertaligen als de maatschappij (de Brusselse samenleving) baat bij hebben nog voor de beoefenaars de kaap van de zeventig jaar overschrijden. Alle invalshoeken zijn dus goed om de meertaligheid in Brussel aan te moedigen : ook een preventief gezondheidsbeleid vanuit de GGC.

1) Zijn er cijfers omtrent de correlatie meertaligheid en seniliteit beschikbaar voor Brussel ?

2) Wordt meertaligheid gepromoot vanuit een preventief gezondheidsperspectief, dat de opdracht is van de GGC ?

Antwoord : De GGC is inderdaad bevoegd voor preventief gezondheidsbeleid. Een belangrijk aspect hiervan is om bewustwordingscampagnes te voeren rond bepaalde gezondheidsrisico's en gezondheidsproblemen. Zo steunt de GGC bijvoorbeeld informatiecampagnes met betrekking tot borstkankerscreening. Zo is er ook aandacht voor de aidsproblematiek.

Vanuit dit perspectief zou een grote campagne rond tweetaligheid kunnen worden opgezet : 20 m² – affiches, paginagrote advertenties in de kranten, boomerangkaartjes in alle Brusselse cafés, informatiefolders en publicitaire filmpjes op regionale en nationale zenders met een fitte zeventiger en de boodschap « Hoe meer talen ik spreek hoe gezonder ik mij voel en hoe gezonder ik blijf. Twee- en meertaligheid, « mensa sana in corpore sano » ! ».

Service de Santé mentale

Subside 2005

Exil Avenue Brugmann, 43 1060 Bruxelles	368.275,00
Antonin Artaud Rue du Grand Hospice, 10 1000 Bruxelles	354.609,19

Question n° 35 de Mme Carla Dejonghe du 23 janvier 2007 (N.) :

Multilinguisme et sénilité.

La Libre Belgique du 13 janvier annonçait que, selon le professeur Ellen Bialystok de l'université de York (Canada), le bilinguisme permet de retarder la sénilité. Les symptômes de sénilité apparaissent en moyenne à 71,4 ans chez les personnes unilingues contre 75,5 ans chez celles qui sont bilingues. Aucun traitement pharmacologique ne permet de compenser cette différence.

Il apparaît donc que la pratique de plusieurs langues a un effet positif sur la santé et peut en outre réduire les dépenses de soins de santé, comme c'est le cas d'autres mesures similaires de santé préventive.

Il va de soi que le bilinguisme et le multilinguisme présentent de nombreux avantages pour ceux qui font l'effort de les pratiquer. Tant les polyglottes que la société (bruxelloise) tirent profit de ces avantages même avant que ces personnes ne franchissent le cap des 70 ans. Tous les moyens sont donc bons pour encourager le multilinguisme à Bruxelles : la politique de santé préventive de la CCC en est un parmi d'autres.

1) Dispose-t-on de chiffres pour Bruxelles en ce qui concerne la corrélation entre multilinguisme et sénilité ?

2) Le multilinguisme est-il promu du point de vue de la santé préventive, qui est fait partie des missions de la CCC ?

Réponse : La Cocom est en effet chargée de la politique de la santé préventive. Un aspect important de cette matière est de mener des campagnes de conscientisation concernant certains risques de santé et problèmes de santé. Ainsi, la Cocom soutient, par exemple, les campagnes d'information ayant trait au dépistage du cancer du sein. Une attention toute particulière est également accordée à la problématique du sida.

Dans cette perspective, une campagne de grande ampleur sur le bilinguisme pourrait être lancée : des affiches de 20 m², des annonces pleine page dans les journaux, des cartes boomerang dans tous les cafés bruxellois, des folders informatifs et des petits films publicitaires sur les télévisions régionales et nationales mettant en scène un septuagénaire en grande forme où l'on peut lire le message suivant « Au plus je parle de langues, au mieux je me sans dans ma peau Bi-et plurilingisme, « mensa sana in corpore sano » ! ».

Mijn collega Benoît Cerexhe en ikzelf hebben de opdracht voor deze campagne nog niet gelanceerd omdat :

1. wij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet over cijfers beschikken die de relevante correlatie tussen meertaligheid en uitstellen van seniliteit aantonen;

2. wij van oordeel zijn dat alle invalshoeken om tweetaligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te promoten hun nut hebben. Sommige invalshoeken hebben echter toch iets meer nut dan anderen. Daarom zetten we de middelen voor het aanmoedigen van tweetaligheid vooral in voor wat de gemeenschapsbevoegdheden betreft op onderwijs en voor wat het Gewest betreft op opleiding en tewerkstelling;

3. wij gezien twee voorgaande redenen hopen dat uw vraag en ons antwoord erop en de vruchtbaarheid die u er aan kan geven al een kleine bijkomende bijdrage kan zijn tot de bewustwording van het belang van tweetaligheid in Brussel.

Mon collègue Benoît Cerexhe et moi-même n'avons pas encore lancé cette campagne étant donné que :

1. nous ne disposons pas pour la Région de Bruxelles-Capitale de chiffres indiquant la corrélation pertinente entre le plurilinguisme et l'impact positif sur la sénilité;

2. nous sommes d'avis que tous les angles d'incidence visant à promouvoir le bilinguisme en Région de Bruxelles-Capitale sont utiles. Toutefois, certaines approches ont plus d'intérêt que d'autres. Voilà pourquoi, nous investissons des moyens pour encourager le bilinguisme principalement en ce qui concerne les compétences communautaires sur l'enseignement et en ce qui concerne la région pour la formation et l'emploi;

3. vu les deux raisons invoquées précédemment, nous espérons que votre question et notre réponse ainsi que la publicité que vous pouvez faire, peut être une contribution complémentaire à la conscientisation de l'intérêt du bilinguisme à Bruxelles.

Ministers bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen

Vraag nr. 64 van de heer Erland Pison d.d. 5 december 2006 (N.) :

De meldingsplicht van de openbare ziekenhuizen aan de politie van verdachte kwetsuren.

Naar aanleiding van het door de media uitgebreid gecoverde geval van de (ex)vriend van een kandidate Miss België, een crimineel op de vlucht, die zich onder een valse naam liet opereren in een Brussels ziekenhuis voor twee messteken, blijkt dat de Brusselse ziekenhuizen niet altijd melding maken van verdachte kwetsuren. Men kan hierbij denken aan schotwonden, messteken, kneuzingen enz. Het hoeft hier niet steeds om criminelen te gaan. Men denke maar aan slachtoffers van huiselijk geweld, kindermisbruik enz.

Zoals gezegd doet het « media »-geval vragen rijzen naar de gebrekkige identiteitscontrole van patiënten, al was het maar dat de behandeling toch factureerbaar aan een bestaand persoon dient te zijn.

Mijn vragen aan het collegelid zijn dan ook de volgende :

– Wat houdt de identiteitscontrole momenteel in ?

– Wat is heden gebruikelijk/wat zijn de verplichtingen van openbare en andere ziekenhuizen betreffende de melding van verdachte gevallen aan de politie ?

– Waarom wordt de politie niet automatisch ingelicht wanneer patiënten die overduidelijk betrokken zijn (als dader of slachtoffer) bij gewelddaden binnengebracht worden ?

Ministres compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes

Question n° 64 de M. Erland Pison du 5 décembre 2006 (N.) :

Obligation pour les hôpitaux publics de signaler les blessures suspectes à la police.

Suite au cas fortement médiatisé de l'(ex)ami d'une candidate à l'élection de Miss Belgique, un criminel en fuite qui, sous un faux nom, s'est fait opérer dans un hôpital bruxellois pour deux coups de couteau, il apparaît que les hôpitaux bruxellois ne signalent pas toujours les blessures suspectes. On pense notamment aux blessures par balles, aux blessures par armes blanches, aux contusions, etc. Il ne s'agit pas forcément de criminels. Pensez seulement aux victimes de violences domestiques, aux enfants abusés, etc.

Ainsi donc, le cas « médiatique » soulève une série de questions quant au mauvais contrôle de l'identité des patients, ne serait-ce que pour facturer le traitement à une personne existante.

Mes questions aux membres du collège sont donc les suivantes :

– À l'heure actuelle, en quoi consiste le contrôle d'identité ?

– Quel est l'usage / quelles sont les obligations des hôpitaux publics et privés en ce qui concerne le signalement à la police des blessures suspectes ?

– Pour la police n'est-elle pas automatiquement avertie lors de l'admission de patients clairement impliqués (comme auteur ou victime) dans des faits de violence ?

– Beschikt u over cijfers betreffende het aantal meldingen van « verdachte » patiënten ?

– Gaat u naar de toekomst toe richtlijnen opstellen/aanpassen/verstrengen voor de openbare ziekenhuizen ter zake ?

Antwoord : De organieke OCMW-wetgeving, en meer bepaald hoofdstuk XII*bis* – Ziekenhuisverenigingen op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, geeft de leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen geen bevoegdheid in deze materie.

– Disposez-vous de chiffres en ce qui concerne le nombre de signalements de patients « suspects » ?

– Allez-vous dans l'avenir rédiger/modifier/renforcer des directives en la matière pour les hôpitaux publics ?

Réponse : La législation organique sur les CPAS, notamment le chapitre XII*bis* – Des associations hospitalières sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne confère pas de compétence en la matière aux membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes.

Vraag nr. 65 van mevr. Caroline Persoons d.d. 20 december 2006 (Fr.) :

Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad 2006.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad heeft onlangs de « Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad » gepubliceerd. Dit document bevat tal van gegevens over werkgelegenheid, gezondheid, onderwijs of huisvesting en bezorgt de politieke actoren volledige informatie om het beleid beter te sturen.

Bovendien blijkt dat drie universiteiten aan dit project hebben meegewerkt : de VUB, de ULB en de KUL.

Ik zou in dat verband willen weten :

– wat die publicatie heeft gekost;

– hoe de financiering is verdeeld onder de drie universiteiten die voor dit project zijn ingeschakeld.

Antwoord : Deze vraag betreft twee leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid, evenals de twee leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor welzijn.

De kosten voor de publicatie van de Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad in een oplage van 2.100 Franstalige en 900 Nederlandstalige exemplaren zijn de volgende :

Question n° 65 de Mme Caroline Persoons du 20 décembre 2006 (Fr.) :

L'Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006.

L'observatoire de la santé et du social a récemment publié l'« Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006 ». Ce document contient de nombreuses données en matière d'emploi, de santé, d'enseignement ou encore de logement et fournit aux acteurs politiques une information complète qui doit permettre d'orienter au mieux les politiques.

Il apparaît en outre que trois universités ont été associées à ce projet : la VUB, l'ULB et la KUL.

Je souhaiterais savoir à ce propos :

– Quel est le coût de cette publication ?

– Comment le financement a-t-il été réparti entre les trois universités sollicitées pour ce projet ?

Réponse : La question concerne les deux membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé ainsi que les deux membres du Collège réuni compétentes pour l'aide aux personnes.

Les coûts de l'Atlas de la santé et du Social de Bruxelles-Capitale pour 2.100 exemplaires en français et 900 exemplaires en néerlandais sont les suivants.

Overeenkomsten met de universiteiten Conventions avec les universités	Budget Observatorium 2004 Budget observatoire 2004	VUB	40.000 EUR	
	Budget Observatorium 2005 Budget observatoire 2005	KUL/IGEAT(ULB)	40.000 EUR	
Totaal van de overeenkomsten Total des conventions				80.000 EUR
Vertaling Traduction	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		6.325 EUR	
Lay-out	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		2.180 EUR	

Drukkerij Impression	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		29.192 EUR	
Omslagen Enveloppes	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006		647 EUR	
Postzegels Timbres	Budget Observatorium 2006 Budget observatoire 2006	P.M. 3 EUR per omslag P.M. 3 EUR par enveloppe		
Totaal publicatie Total publication				38.344 EUR
Algemeen totaal Total général				118.344 EUR

Synthese per atlas :

– 26,7 EUR per atlas voor de onderzoekswerkzaamheden;

– 12,8 EUR voor de publicatie (vertaling, lay-out, druk en omslagen);

– Totaal : 39,5 EUR per atlas

Wat betreft de verdeling per universiteit, werd een offerte-aanvraag gestuurd naar alle universiteiten, met een presentatie van het lastenboek dat verschillende « loten » voorzag en de mogelijkheid om te antwoorden voor een gedeelte of voor het geheel. Het is in functie van de antwoorden en de expertise van de verschillende teams die hebben geantwoord op de oproep dat de verdeling is geschied (de werklast was namelijk verschillend al naargelang elk gedeelte van de atlas).

Synthèse par atlas :

– 26,7 EUR par atlas pour le travail de recherche;

– 12,8 EUR par atlas pour la publication (traduction, lay-out, impression et enveloppes);

– Total : 39,5 EUR par atlas.

En ce qui concerne la répartition par université, un appel d'offre a été envoyé à toutes les universités avec une présentation du cahier des charges qui prévoyait plusieurs « lots » et une possibilité de répondre pour une partie ou pour l'ensemble. C'est en fonction des réponses et des expertises des différentes équipes qui ont répondu à l'appel que la répartition s'est opérée (les charges de travail étant différentes selon les parties de l'atlas).

Vraag nr. 67 van mevr. Caroline Persoons d.d. 16 januari 2007 (Fr.) :

Toestand van de thesaurieën van de Brusselse OCMW's.

Gelet op de zorgwekkende financiële toestand van verschillende gemeenten en OCMW's van het Brussels Gewest, kunnen de leden van het Verenigd College meedelen wat de toestand van de thesaurieën van elk van de 19 OCMW's is op 31 december 2006, voor de jongste vijf jaar ?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid, vindt u als bijlage een overzicht dat de staat van de thesaurie van de Brusselse OCMW's herneemt in functie van de gegevens waarover de administratie op dit ogenblik beschikt.

Wij moeten echter de aandacht van het geachte lid vestigen op de moeilijkheden om deze gegevens als algemeen voor de staat van de thesaurie van de OCMW's te beschouwen. De geldstromen kunnen deze gegevens immers grondig wijzigen, soms zelfs in een paar dagen tijd.

Question n° 67 de Mme Caroline Persoons du 16 janvier 2007 (Fr.) :

Etat des trésoreries des CPAS bruxellois.

Compte tenu de la situation financière préoccupante des différentes communes et des différents CPAS de la Région bruxelloise, les honorables membres du Collège réuni pourraient-ils m'indiquer, au 31 décembre 2006, quelle est la situation des trésoreries de chacun des 19 CPAS pour les 5 dernières années ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, vous trouverez, ci-joint, un tableau reprenant l'état des trésoreries des CPAS bruxellois en fonction des données dont dispose l'administration à ce jour.

Nous devons cependant attirer l'attention de l'honorable membre sur la difficulté d'interpréter ces chiffres en terme de généralités sur l'état de la trésorerie des CPAS. En effet, les flux d'argent peuvent considérablement modifier ces données, parfois en quelques jours.

Debetintresten rekening courant en thesauriesaldo OCMW's
–
Intérets débiteurs des comptes courants et solde de trésorerie CPAS

	2001	2002	2003	2004	2005
Anderlecht Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 5.950.860,39	– 5.323.375,22	– 9.060.545,34	– 13.150.996,72	– 11.424.065,82
Oudergem/Auderghem Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 882.982,26	– 1.026.941,95	– 682.488,40	– 841.565,81	– 1.030.384,19
St-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 264.317,46	– 847.381,33	– 881.969,97	– 383.426,27	– 645.640,06
Brussel/Bruxelles Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 45.023.430,33	– 22.040.081,50	– 22.242.245,37	– 24.559.886,99	– 5.576.845,99
Etterbeek Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 1.429.953,32	– 1.735.339,35	– 3.408.139,80	– 3.928.240,73	– 5.342.556,91
Evere Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 2.969.670,70	– 2.983.252,74	– 3.391.944,58	– 3.638.040,21	– 3.436.483,06
Vorst/Forest Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 784.186,92	– 701.569,29	– 3.128.601,07	– 5.569.194,22	– 4.828.041,76
Ganshoren Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	98.176,92	– 164.151,02	– 151.513,36	– 29.831,42	– 106.385,60
Elsene/Ixelles Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 1.219.242,93	– 766.429,48	– 1.013.544,63	– 3.114.435,32	– 5.363.960,43
Jette Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 3.084.572,67	– 1.413.690,71	– 3.412.198,74	– 3.542.875,55	– 3.751.822,18
Koekelberg Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 809.109,89	– 974.918,28	– 1.848.309,04	– 2.840.335,68	– 2.661.260,52
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 4.919.999,73	– 8.240.663,33	– 7.541.388,39	– 6.009.810,88	– 8.541.755,26
Sint-Gillis/Saint-Gilles Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 6.525.237,05	– 6.313.381,17	– 4.572.388,89	– 5.530.275,04	– 7.272.976,81
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-Ten-Noode Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 2.520.157,02	– 2.821.910,02	– 2.922.224,17	1.258.386,76	– 2.943.569,61
Schaarbeek/Schaerbeek Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 14.845.317,94	– 18.623.257,22	– 22.054.151,27	– 21.319.074,92	…
Ukkel/Uccle Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 3.182.382,75	– 5.222.764,48	– 6.331.560,00	– 8.056.387,84	– 7.637.399,04
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 1.966.995,85	– 1.836.277,63	– 1.719.204,53	– 3.546.100,19	– 5.300.429,03
St-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	– 1.234.945,74	– 420.886,04	– 850.539,15	– 2.251.950,60	– 5.903.160,45
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre Thesauriesaldo op 31/12 Solde de trésorerie au 31/12	1.055.247,34	– 563.385,55	– 1.848.452,94	– 1.984.234,63	– 3.378.633,73

Vraag nr. 68 van mevr. Caroline Persoons d.d. 16 januari 2007 (Fr.) :

Toestand van de thesaurieën van de Brusselse openbare ziekenhuizen.

Gelet op de zorgwekkende financiële toestand van de Brusselse openbare ziekenhuizen, kunnen de leden van het Verenigd College meedelen wat de toestand van de thesaurieën van elk van de openbare ziekenhuizen is op 31 december 2006, voor de jongste vijf jaar ?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid, vindt u bijgaand een tabel van de staat van de thesaurie van de Brusselse openbare ziekenhuizen. Wij vestigen uw aandacht op het feit dat de bedragen in verband met 2001 in Belgische frank zijn uitgedrukt.

Question n° 68 de Mme Caroline Persoons du 16 janvier 2007 (Fr.) :

Etat des trésoreries des hôpitaux publics bruxellois.

Compte tenu de la situation financière alarmante des hôpitaux publics bruxellois, les honorables Membres du Collège réuni pourraient-ils m'indiquer, au 31 décembre 2006, quelle est la situation des trésoreries de ces hôpitaux publics pour les 5 dernières années ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, vous trouverez, ci-joint, un tableau reprenant l'état des trésoreries des hôpitaux publics bruxellois. On attire votre attention sur le fait que les montants relatifs à l'année 2001 sont en francs belges.

	Sint-Pieter/St Pierre	IZZ/HIS	Brugmann	Bordet	UKZKF/HUDERF
2001 in/en BEF					
Rekening-Courant/Compte courant	– 58.609.505,00	72.334.955,00	166.328.859,00	50.218.687,00	48.621.107,00
Leningen KT/Emprunts CT	2.110.000.000,00	1.629.030.625,00	1.666.000.000,00	500.000.000,00	339.000.000,00
2002 in/en EUR					
Rekening-Courant/Compte courant	3.540.352,45	4.859.759,67	5.256.032,92	134.360,86	1.497.397,96
Leningen KT/Emprunts CT	52.985.000,00	45.470.000,00	48.784.298,70	16.000.000,00	10.795.000,00
2003 in/en EUR					
Rekening-Courant/Compte courant	3.654.173,36	2.436.547,99	3.591.081,44	1.249.446,52	1.608.619,49
Leningen KT/Emprunts CT	54.300.000,00	54.920.000,00	48.599.868,21	16.000.000,00	10.942.254,24
2004 in/en EUR					
Rekening-Courant/Compte courant	4.389.297,33	12.766.733,47	4.705.503,24	1.757.278,10	321.344,42
Leningen KT/Emprunts CT	45.245.000,00	51.650.000,00	34.932.000,00	19.087.000,00	11.407.169,12
2005 in/en EUR					
Rekening-Courant/Compte courant	3.771.385,18	4.076.048,86	6.642.900,58	711.982,09	– 352.668,88
Leningen KT/Emprunts CT	19.700.000,00	42.500.000,00	41.157.000,00	11.000.000,00	6.632.000,00

Vraag nr. 72 van de heer Frederic Erens d.d. 2 maart 2007 (N.) :

De toepassing van de controle door de Iris-koepel van de beslissingen van de ziekenhuisverenigingen.

Het artikel 135*octies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn organiseert een controle van de Iriskoepel op de beslissingen van de plaatselijke verenigingen.

Die controle gebeurt op basis van een verslag dat opgesteld wordt volgens een model, vastgelegd door de Iriskoepel (kwartaalverslag).

Artikel 135*octies* organiseert tevens wat er gebeurt als de beslissingen van een plaatselijke vereniging niet overeenstemmen met 1) het algemeen strategisch en bedrijfsplan van de ziekenhuisactiviteit en de beslissingen die ter uitvoering ervan genomen werden, of 2) met het bedrijfsplan en het financieel plan van de

Question n° 72 de M. Frédéric Erens du 2 mars 2007 (N.) :

Hôpitaux Iris – Application du contrôle par l'association faîtière Iris des décisions des associations d'hôpitaux.

L'article 135*octies* des la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale organise un contrôle de l'association faîtière Iris sur les décisions des associations locales.

Ce contrôle se fait sur la base d'un rapport établi suivant un modèle fixé par l'association faîtière Iris (rapport trimestriel).

L'article 135*octies* organise aussi ce qu'il se passe si les décisions d'une association locale ne sont pas conformes avec 1) le plan stratégique général et d'établissement de l'activité hospitalière et les décisions prises en application de celui-ci; 2) le plan d'établissement et le plan financier ou les corrections et mises à

plaatselijke vereniging of de verbeteringen en aanpassingen die daarin doorgevoerd werden of 3) met de jaarlijkse begroting die de plaatselijke vereniging heeft vastgesteld op basis van de door de Iris-koepel vastgestelde richtsnoeren.

Die 1), 2), 3) komen ter sprake in mijn vragen 3), 4) en 5).

Als de plaatselijke vereniging de maatregelen niet uitvoert binnen de aangewezen termijn, dan kan de Iriskoepel de regeringscommissaris subrogeren teneinde de toestand te regulariseren.

De plaatselijke vereniging kan een beroep instellen tegen de beslissingen van de Iris-koepel.

Ik zou over de praktische toepassing van artikel 135*octies* volgende vragen willen stellen :

1) heeft de Iris-koepel een model opgesteld, dienstig als « raammodel » voor het kwartaalverslag vanwege de plaatselijke verenigingen ?

2) wil u mij de garantie geven dat sinds de inwerkingtreding van artikel 135*octies* alle kwartaalverslagen van alle plaatselijke verenigingen opgemaakt werden overeenkomstig het model ?

   Als zou blijken dat er plaatselijke verenigingen verslagen ingediend hebben of indienen, die niet beantwoorden aan het opgelegde model, welke zijn daar dan de redenen voor ?

3) per plaatselijke vereniging : hoeveel keren werd door de Iris-koepel vastgesteld dat de beslissingen van de plaatselijke vereniging niet overeenstemden met punt 1), hierboven beschreven ?

4) idem voor de materie onder punt 2).

5) idem voor de materie onder punt 3).

6) zijn er plaatselijke verenigingen die de door de Iris-koepel voorgestelde maatregelen niet uitgevoerd hebben binnen de hen opgelegde termijn ? Zo ja, welke plaatselijke verenigingen zijn dit dan ? En hoeveel keren werden maatregelen van de Iris-koepel niet tijdig uitgevoerd ?

7) zijn er plaatselijke verenigingen die ongeacht de door de Iris-koepel opgelegd termijn, de maatregelen van de Iris-koepel niet uitgevoerd hebben ?

8) zijn er door de Iris-koepel ooit maatregelen opgelegd aan plaatselijke verenigingen, zonder een termijn voor uitvoering op te leggen ? Zo ja, waarom werd geen termijn opgelegd ?

9) hoeveel keren heeft de Iris-koepel een regeringscommissaris aangeduid om in de plaats te treden van de ingebreke zijnde plaatselijke vereniging ?

10) hoeveel keren is een plaatselijke vereniging in beroep gegaan tegen de beslissing van de Iris-koepel ?

Antwoord : De commissaris waarnaar in de vraag wordt verwezen is geen regeringscommissaris maar een commissaris die wordt aangeduid door de koepelvereniging.

jour qui y sont apportées; ou 3) le budget annuel arrêté par l'association locale sur la base des lignes directrices fixées par l'association faîtière Iris.

Les points 1),2), 3) font l'objet de mes questions 3), 4) et 5).

Si l'association locale n'exécute pas les mesures dans le délai indiqué, l'association faîtière peut subroger le commissaire du gouvernement afin de régulariser la situation.

L'association locale peut introduire un recours contre les décisions de l'association faîtière Iris.

Mes questions sur l'application pratique de l'article 135*octies* sont les suivantes :

1) l'association faîtière Iris a-t-elle établi un modèle « cadre » pour le rapport trimestriel des associations locales ?

2) Pouvez-vous me garantir que, depuis l'entrée en vigueur de l'article 135*octies*, tous les rapports trimestriels de toutes les associations locales ont été réalisés conformément au modèle ?

   S'il s'avérait que des associations locales ont rentré ou rentrent des rapports qui ne sont pas conformes au modèle établi, quelles en sont les raisons ?

3) Pour chaque association locale : combien de fois l'association faîtière Iris a-t-elle constaté que les décisions de l'association locale n'étaient pas conformes au point 1) décrit ci-dessus ?

4) Idem pour le point 2).

5) Idem pour le point 3).

6) Y a-t-il des associations locales qui n'ont pas exécuté les mesures proposées par l'association faîtière Iris dans les délais impartis ? Dans l'affirmative, quelles sont les associations locales concernées ? Combien de fois des mesures de l'association faîtière Iris n'ont pas été exécutées dans les délais ?

7) Y a-t-il des associations locales qui, indépendamment des délais fixés par l'association faîtière Iris, n'ont pas exécuté les mesures de l'association faîtière Iris ?

8) L'association faîtière Iris a-t-elle déjà imposé des mesures à des associations locales sans fixer de délais d'exécution ? Dans l'affirmative, pourquoi ?

9) Combien de fois l'association faîtière Iris a-t-elle désigné un commissaire du gouvernement pour intervenir à la place de l'association locale défaillante ?

10) Combien de fois une association locale a-t-elle introduit un recours contre la décision de l'association faîtière Iris ?

Réponse : Le commissaire auquel la question fait référence n'est pas un commissaire du gouvernement, mais bien un commissaire désigné par l'association faîtière.

De inhoud van het kwartaalverslag wordt bepaald door middel van een jaarlijkse omzendbrief van de Iris-koepelvereniging aan de ziekenhuisverenigingen. Voor 2007 is dit instructie nr. 14/2007 van 31 januari 2007.

De kwartaalverslagen maken onderwerp uit van een beslissing van de raad van bestuur van de betrokken ziekenhuisvereniging alvorens ze worden overgemaakt aan de koepelvereniging. In de koepelvereniging wordt een intern rapport opgesteld en neemt de raad van bestuur akte van het verslag. Het gebeurt dat punctuele opmerkingen worden overgemaakt aan de ziekenhuisvereniging.

In het kader van artikel 135*octies* zijn er op basis van de beslissing van 19 janvier 2007 Iris-commissarissen aangeduid bij het UVC Brugmann. Dit dossier heeft geen aanleiding gegeven tot beroep vanwege de plaatselijke vereniging.

Le contenu du rapport trimestriel est fixé par une circulaire annuelle de l'association faîtière Iris destinée aux associations hospitalières. Pour l'année 2007, il s'agit de l'instruction n° 14/2007 du 31 janvier 2007.

Les rapports trimestriels font l'objet d'une décision prise par le conseil d'administration de l'association hospitalière concernée, avant d'être transmis à l'association faîtière. Celle-ci établit un rapport interne et le conseil d'administration prend acte du rapport. Il arrive que des remarques ponctuelles soient transmises à l'association hospitalière.

Dans le cadre de l'article 135*octies*, des commissaires Iris ont été envoyés par décision du 19 janvier 2007 au CHU Brugmann. Ce dossier n'a pas donné lieu à un recours de la part de l'association locale.

Vraag nr. 73 van de heer Frederic Erens d.d. 2 maart 2007 (N.) :

De toepassing van het vetorecht van de regeringscommissarissen.

Het artikel 135*novies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorziet de aanstelling van de regeringscommissaris, diens vetorecht en de procedure na de uitoefening van een vetorecht.

Ik zou over de toepassing van artikel 135*novies* in de praktijk volgende vragen willen stellen :

1) per plaatselijke vereniging : hoeveel keren heeft een Regeringscommissaris van zijn vetorecht gebruik gemaakt ?

2) werd telkens de beslissing onmiddellijk (zoals artikel 135*novies* voorschrijft) aan de Iris-koepel toegezonden ? Wat betekent « onmiddellijk » in dit verband ?

3) kan u garanderen dat in alle gevallen en voor alle plaatselijke verenigingen, waar er een vetorecht werd gebruikt de beslissing ten gronde door de Iris-koepel meegedeeld werd binnen de 30 dagen na ontvangst van de beslissing waaraan een veto kleefde ?

4) geeft de commissaris die een veto uitoefent zelf een advies over de beslissing van de plaatselijke vereniging die hij met een veto bedacht heeft ?

5) kan u voor alle uitgeoefende veto's bevestigen dat de termijn van 30 dagen gerespecteerd werd door de Iris-koepel om de « tegenbeslissing » na een « veto-beslissing » mee te delen aan de plaatselijke vereniging ?

Antwoord : De commissaris in toepassing van artikel 135*novies* waarnaar in de vraag wordt verwezen is geen regeringscommissaris maar een commissaris die wordt aangeduid door de koepelvereniging.

De Iris-koepel beschikt inderdaad over commissarissen die de vergaderingen bijwonen van de raad van bestuur van de ziekenhuisverenigingen en van het strategisch en financieel comité.

Question n° 73 de M. Frédéric Erens du 2 mars 2007 (N.) :

Hôpitaux Iris – Application du droit de veto du commissaire du gouvernement.

L'article 135*novies* de la loi organique du 8 juillet 1976 sur les centres publics d'aide sociale prévoit la désignation d'un commissaire du gouvernement, son droit de veto et la procédure à suivre après l'exercice d'un droit de veto.

Mes questions sur l'application de l'article 135*novies* dans la pratique sont les suivantes :

1) Par association locale : combien de fois un commissaire du gouvernement a-t-il fait usage de son droit de veto ?

2) La décision a-t-elle été chaque fois transmise sans délai (comme prévu à l'article 135*novies*) à l'association faîtière Iris ? Qu'entend-on dans ce cas par « sans délai » ?

3) Pouvez-vous garantir qu'en cas d'utilisation du droit de veto, la décision de fond de l'association faîtière Iris a été adressée, dans tous les cas et pour toutes les associations locales, dans un délai de 30 jours à compter du jour où la décision contre laquelle un veto a été opposé lui a été transmise ?

4) Le commissaire qui exerce son droit de veto donne-t-il lui-même un avis sur la décision de l'association locale contre laquelle il a opposé son veto ?

5) Pouvez-vous confirmer que, pour tous les veto exercés, le délai de 30 jours a été respecté par l'association faîtière Iris pour communiquer à l'association locale la « contre-décision » après un veto ?

Réponse : En application de l'article 135*novies*, le commissaire auquel la question fait référence n'est pas un commissaire du gouvernement, mais bien un commissaire désigné par l'association faîtière.

L'association faîtière Iris compte effectivement des commissaires qui assistent aux réunions du conseil d'administration des associations hospitalières et du comité stratégique et financier.

Regelmatig worden door de Iris-commissaris opmerkingen en suggesties geformuleerd die worden opgevolgd.

Le commissaire Iris formule régulièrement des remarques et des suggestions qui sont suivies.

Vraag nr. 74 van de heer Frederic Erens d.d. 2 maart 2007 (N.) :

De Iris-ziekenhuizen en meer bepaald de voorlegging, door de regering, van het jaarverslag van de Iris-koepel.

In toepassing van artikel 135*ter* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn dient de regering elk jaar bij de Verenigde Vergadering van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een verslag in over de activiteiten van de koepelverenigingen tijdens het afgelopen jaar.

1) Wil de minister mij vanaf het ontstaan van de koepelvereniging en per jaar de data geven waarop dit verslag ingediend werd ?

2) Indien er in een bepaald jaar geen verslag werd ingediend, gelieve dan te verklaren waarom dit niet het geval was.

3) Artikel 135*ter* spreekt niet over een tijdslimiet om dit verslag in te dienen, maar uit de lezing van het artikel leiden wij af dat het verslag van een afgelopen jaar moet ingediend worden in het jaar dat daarop volgt. Indien uit het antwoord op vraag 1) zou blijken dat er verslagen ingediend werden die geen betrekking hebben op het jaar dat eraan voorafging, wil u ons dan verklaren waarom.

Antwoord : Artikel 135*ter* van de organieke OCMW-wet bepaalt dat het verenigd college bij de verenigde vergadering van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie jaarlijks een verslag indient over de activiteiten van de koepelvereniging tijdens het afgelopen jaar.

De statutaire algemene vergadering van de Iris-koepelstructuur nam op 28 juni 2006 het activiteitenverslag Iris-2005 aan.

Het verenigd college nam op 8 februari 2007 akte van voornoemd activiteitenverslag dat vervolgens werd ingediend bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Question n° 74 de M. Frédéric Erens du 2 mars 2007 (N.) :

Hôpitaux Iris – Présentation par le gouvernement du rapport annuel de l'association faîtière Iris.

En application de l'article 135*ter* de la loi organique du 8 juillet 1976 sur les centres publics d'aide sociale, le gouvernement doit présenter chaque année à l'ARCCC un rapport sur les activités de l'association faîtière au cours de l'année écoulée.

1) Le ministre peut-il m'indiquer depuis la création de l'association faîtière la date de dépôt du rapport pour chaque année ?

2) Si une année il n'y a pas eu de rapport, quelle en a été la raison ?

3) L'article 135*ter* ne fixe pas de délai pour déposer ce rapport mais il ressort de la lecture de l'article que le rapport d'une année écoulée doit être déposé au cours de l'année qui suit. S'il apparaît en réponse à la question 1) que certains rapports ne portent pas sur l'année qui précède, pouvez-vous nous en donner la raison ?

Réponse : Il est prévu à l'article 135*ter* de la loi organique sur les CPAS que le Collège réuni transmette, chaque année, à l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune un rapport d'activités de l'association faîtière.

Le 28 juin 2006, l'assemblée générale statutaire de la structure faîtière Iris a marqué son accord sur le rapport d'activités 2005.

Le 8 février 2007, le Collège réuni a pris acte du rapport d'activités précité, qui a ensuite été transmis à l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Vraag nr. 75 van de heer Frederic Erens d.d. 2 maart 2007 (N.) :

De Iris-ziekenhuizen en meer bepaald de opstelling, door de Iris-koepel, van de driejarige algemene plannen en de bedrijfsplannen van de ziekenhuisactiviteiten.

In toepassing van het artikel 135*quinquies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn stelt de koepelvereniging Iris een 3-jarig algemeen strategisch en bedrijfsplan van de ziekenhuisactiviteit vast.

Question n° 75 de M. Frédéric Erens du 2 mars 2007 (N.) :

Hôpitaux Iris – Rédaction par l'association faîtière Iris de plans stratégiques généraux et d'établissement triennaux de l'activité hospitalière.

En application de l'article 135*quinquies* de la loi organique du 8 juillet 1976 sur les centres publics d'aide sociale, l'association faîtière Iris arrête un plan stratégique général et d'établissement triennal de l'activité hospitalière.

Binnen de 6 maanden na de goedkeuring van het plan bezorgen de plaatselijke verenigingen aan de koepelvereniging Iris een 3-jarig bedrijfsplan over hun activiteit + een financieel plan met betrekking tot dezelfde periode.

Elk jaar en uiterlijk op 15 september van het jaar moeten de plaatselijke verenigingen hun bedrijfsplan en hun financieel plan « herzien en toetsen » in functie van de beslissingen over de strategie vanwege de Iris-koepel.

Ook uiterlijk op 15 september van het jaar moeten de plaatselijke verenigingen voor de verbeteringen en de aanpassingen zorgen in functie van wat de Iris-koepel strategisch beslist heeft.

Tenslotte moeten de plaatselijke verenigingen ook uiterlijk op 15 september van het jaar hun ontvangsten- en uitgavenbegroting opgemaakt hebben voor het begrotingsjaar dat erop volgt en die opmaak moet gebaseerd zijn op de richtsnoeren die de Iris-koepel vastgesteld heeft.

Mag ik in dat verband van u volgende gegevens die alle een loutere toepassing betreffen van artikel 135*quinquies* :

1) Een chronologisch overzicht van de opeenvolging van de 3 jaarlijkse algemeen strategische plannen vanuit de Iris-koepel met opgave van de datum van elk plan en de periode waarop het plan betrekking heeft.

2) Een chronologisch overzicht van de opeenvolging van de 3 jaarlijkse bedrijfsplannen vanuit de Iris-koepel, met opgave van de datum van elk plan en de periode waarop het betrekking heeft.

3) De data waarop die verschillende plannen genoemd in 1) en 2) door de Koepel-Iris goedgekeurd werden.

4) Per plaatselijke vereniging : een overzicht van de data waarop de Iris-koepel het 3 jarige bedrijfsplan heeft ontvangen van de plaatselijke vereniging.

5) Per plaatselijke vereniging : een overzicht van de data waarop de Iris-koepel het 3 jarige financieel plan ontvangen heeft.

6) Per plaatselijke vereniging : een overzicht waaruit blijkt dat uiterlijk op 15 september het financieel en bedrijfsplan herzien werden in functie van de instructies van de Iris-koepel.

7) Per plaatselijke vereniging : de data waarop de uitgaven en ontvangstenbegrotingen werden vastgesteld en uw garantie dat die begrotingen opgesteld werden op basis van de richtsnoeren van de Iris-koepel.

Antwoord : De raad van bestuur van de Iris-koepelvereniging keurde in 1996 een eerste strategisch plan 1997-2001 goed. Het strategisch plan Iris 2002-2006 Samen voor een Geïntegreerde Ziekenhuisnet dateert van 19 december 2001.

Op 28 juni 2006 werd het strategisch plan Iris 2006-2010 door de raad van bestuur van Iris goedgekeurd. Dit plan is een actualisering van het strategisch plan 2002-2006 vanuit het Herstructureringsplan voor het openbaar zorgaanbod in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de raamovereenkomst Iris-ULB van 19 oktober 2005.

Dans les six mois suivant l'adoption du plan, les associations locales communiquent à l'association faîtière un plan d'établissement triennal de leur activité ainsi qu'un plan financier concernant la même période.

Chaque année, au plus tard le quinze septembre de l'année, les associations locales doivent réévaluer et adapter leurs plans d'établissement et financier en fonction des décisions stratégiques prises par l'association faîtière.

Pour la même date les associations locales doivent apporter les corrections et les modifications en fonction des décisions stratégiques de l'association faîtière Iris.

Enfin, toujours pour le quinze septembre au plus tard, les associations locales doivent établir un budget des recettes et des dépenses de l'association pour l'année budgétaire suivante sur la base des lignes directrices fixées par l'association faîtière.

J'aimerais obtenir les données suivantes qui concernent toutes la simple application de l'article 135*quinquies* :

1) Un relevé chronologique des plans stratégiques généraux triennaux successifs de l'association faîtière Iris avec la date de chaque plan et la période qu'il couvre.

2) Un relevé chronologique des plans d'établissement triennaux successifs de l'association faîtière Iris avec la date de chaque plan et la période qu'il couvre.

3) Les dates d'approbation par l'association faîtière Iris des différents plans visés en 1) et 2).

4) Par association locale : un relevé des dates de réception par l'association faîtière Iris des plans d'établissement triennaux de l'association locale.

5) Par association locale : un relevé des dates de réception par l'association faîtière Iris des plans financiers triennaux.

6) Par association locale : un relevé indiquant que les plans financiers et d'établissement ont été revus le 15 septembre au plus tard en fonction des instructions de l'association faîtière Iris.

7) Par association locale : les dates d'arrêt des budgets de recettes et de dépenses et votre garantie que les budgets ont été établis sur la base des directives de l'association faîtière Iris.

Réponse : Le conseil d'administration de l'association faîtière Iris a approuvé, en 1996, un premier plan stratégique 1997-2001. Le plan stratégique Iris 2002-2006 Ensemble vèrs un réseau intégré hospitalier date du 19 décembre 2001.

Le 28 juin 2006, le conseil d'administration d'Iris a approuvé le plan stratégique Iris 2006-2010. Ce plan est l'actualisation du plan stratégique 2002-2006 à partir du Plan de redéploiement de l'offre publique de soins en Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la convention cadre Iris-ULB du 19 octobre 2005.

Op 31 maart 2003 heeft de raad van bestuur van Iris het financieel plan 2002-2006, zijnde het bedrijfsplan waarvan sprake in de organieke wet, goedgekeurd.

Dit plan geldt tot vandaag voor de ziekenhuisverenigingen en zal geactualiseerd worden vanaf de hersamenstelling van de beheersorganen van de Iris-koepel. De ziekenhuisverenigingen beschikken derhalve tot nog toe niet elk afzonderlijk over een strategisch- en bedrijfsplan.

De uitgaven en ontvangstenbegrotingen van de plaatselijke verenigingen werden allen goedgekeurd door de koepelvereniging met uitzondering van de begroting 2006 van UVC Brugmann.

Le 31 mars 2003, le conseil d'administration d'Iris a approuvé le plan financier 2002-2006, à savoir le plan d'entreprise dont question dans la loi organique.

Ce plan s'applique jusqu'à présent aux associations hospitalières. Il sera actualisé une fois que les organes de gestion de l'association faîtière Iris auront été recomposés. A ce jour, les associations hospitalières ne disposent pas chacune d'un plan stratégique et d'entreprise.

L'association faîtière a adopté l'ensemble des budgets de dépenses et de recettes des associations locales, à l'exception du budget 2006 du CHU Brugmann.

Vraag nr. 76 van de heer Frederic Erens d.d. 2 maart 2007 (N.) :

De Iris-ziekenhuizen en meer bepaald de verzending van stukken, dienstig voor de controle door de Iris-koepel.

In toepassing van artikel 135*octies* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden de plaatselijke verenigingen elk kwartaal door de koepelvereniging gecontroleerd via een verslag dat door elke plaatselijke vereniging aan de koepelvereniging Iris bezorgd wordt binnen de maand die volgt op elk kwartaal.

Die verslagen worden telkens « ter informatie » naar de Regeringscommissaris gestuurd, die bij elke plaatselijke vereniging aangesteld is.

Mag ik volgende gegevens beschikken :

1) voor elke plaatselijke vereniging en sinds de toepassing van dit artikel 135*octies* : de data van alle kwartaalverslagen met de vermelding van het kwartaal waarop het verslag betrekking heeft;

2) per verslag en per plaatselijke vereniging : de data waarop die verslagen door de koepelvereniging ontvangen werden;

3) per verslag en per plaatselijke vereniging : de data waarop dit verslag ontvangen werd door de Regeringscommissarissen.

Antwoord : Voor het antwoord op deze vraag verwijzen we naar de schriftelijke vraag nr. 72 door Frederic Erens in verband de Iris-ziekenhuizen en meer bepaald met de toepassing van de controle door de Iris-koepel van de beslissingen van de ziekenhuisverenigingen.

Question n° 76 de M. Frédéric Erens du 2 mars 2007 (N.) :

Hôpitaux Iris – envoi de pièces en vue du contrôle par l'association faîtière Iris.

En application de l'article 135*octies* de la loi organique du 8 juillet 1976 sur les centres publics d'aide sociale, les associations locales sont soumises à un contrôle trimestriel exercé par l'association faîtière Iris sous la forme d'un rapport adressé par chaque association locale, dans le mois qui suit la fin de chaque trimestre, à l'association faîtière.

Ces rapports sont également transmis « pour information » au commissaire du gouvernement affecté à chaque association locale.

Pourriez-vous me fournir les informations suivantes :

1) Pour chaque association locale et depuis l'entrée en vigueur de l'article 135*octies* : les dates de tous les rapports trimestriels en indiquant le trimestre sur lequel porte le rapport.

2) Par rapport et par association locale : les dates de réception des rapports par l'association faîtière.

3) Par rapport et par association locale : les dates de réception des rapports par les commissaires du gouvernement.

Réponse : Pour la réponse à cette question, nous renvoyons à la réponse à la question écrite n° 72 de Frederic Erens, concernant les hôpitaux Iris, notamment l'application du contrôle, par l'association faîtière Iris, des décisions des associations hospitalières.

Ministers bevoegd voor het openbaar ambt

Vraag nr. 15 van de heer Serge de Patoul 20 november 2006 (Fr.) :

Berekening om de taalkaders van de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vast te leggen.

Tijdens de gezamenlijke vergadering van de commissies voor de gezondheid en de sociale zaken op donderdag 26 oktober 2006 heeft de minister in antwoord op een mondelinge vraag in verband met de vaststelling van de taalkaders van de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verwezen naar een berekening met een formule uit een vademecum. Aangezien de kwestie van een formule en een berekening eerder in het kader van een schriftelijke vraag dan in het kader van een mondelinge vraag moet worden behandeld ,is dit aspect van het probleem niet aan bod gekomen in de commissie.

Met deze schriftelijke vraag wens ik dat de minister mij verduidelijkt welke formule gebruikt is en hoe de berekening is gemaakt, en de herkomst van de cijfers die voor de berekening zijn gebruikt verantwoordt.

Antwoord : Wij hebben de eer om het geachte lid als bijlage de gevraagde informatie te laten toekomen.

Ministres compétents pour la Fonction publique

Question n° 15 de M. Serge de Patoul du 6 novembre 2006 (Fr.) :

Calcul effectué pour définir les cadres linguistiques des services du Collège réuni à la Commission Communautaire Commune.

Lors de la Commission réunie de la Santé et des Affaires sociales du jeudi 26 octobre 2006, le ministre, dans sa réponse à une question orale au sujet de la fixation des cadres linguistiques des services du Collège réuni de la Commission Communautaire Commune, a fait référence à un calcul dont la formule émane d'un Vade Mecum. Vu que la précision d'une formule et d'un calcul impose plus une communication écrite qu'orale, la discussion en Commission n'a pas abordé cet aspect du problème.

Par la présente question écrite je souhaite que le ministre puisse donner avec précision la formule utilisée, le calcul effectué et justifier l'origine des chiffres pris en considération pour effectuer le calcul.

Réponse : Nous avons l'honneur de transmettre à l'honorable membre, en annexe, les informations demandées.

Directie van de Algemene diensten – Direction des Services généraux

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
1) Dossiers/Dossiers	95			54,32	40,68
Beheer van het personeel/Gestion du personnel	52	63,50	36,50	33,02	18,98
Economaat en informatica/Economat et informatique	48	50,34	49,66	24,16	23,84
Totaal/Total				57,18	42,82
2) Taken van algemene aard/Tâches générales	5	50	50	2,5	2,5
Totaal/Total	100			56,82	43,18

Directie voor de Gezondheidszorg – Direction de la Santé

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
1) Dossiers/Dossiers	85			46,79	38,21
Programmering en erkenning van de ziekenhuizen (bedden, diensten, functies) Programmation et agrément des institutions hospitalières (lits, services, fonctions)	49	51,92	48,08	25,44	23,56
Programmering en erkenning van de extra-murale ziekenhuisdiensten (RVT, PVT, …) Programmation et agrément des services extra-hopitalières (MRS, MSP, …)	10	48,25	51,75	4,83	5,17
Kosten voor ziekten en opnamens Frais de maladies et d'hospitalisations	24	56,06	43,94	13,45	10,55

Beheer van het Secretariaat van de Commissie voor Gezondheidszorg Gestion du Secrétariat de la Commission de la santé	17	66,67	33,33	11,33	5,67
Totaal/Total				55,05	44,95
2) Taken van algemene aard/Tâches générales	15	50	50	7,5	7,5
Totaal/Total	100			54,29	45,71

Directie voor Welzijnszorg – Direction de l'Aide aux personnes

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
1) Dossiers/Dossiers	85			50,07	34,93
Programmering en erkenning van de inrichtingen voor bejaarde personen (RO, woningen, flats) Programmation et agrément des institutions pour personnes âgées (MR, habitations, flats)	42	54,52	45,48	22,90	19,10
Programmering en erkenning van de inrichtingen voor gehandicapte personen Programmation et agrément des institutions pour personnes handicapées	5	75,00	25,00	3,75	1,25
Programmering en erkenning van diensten voor hulp aan personen Programmation et agrément des services d'aide aux personnes	18	59,57	40,43	10,72	7,28
Toekenning van fiscale vrijstelling aan vzw's Octroi d'immunités fiscales aux asbl	20	57,67	42,23	11,53	8,47
Beheer van het Secretariaat van de Commissie voor Welzijnszorg Gestion du Secrétariat de la Commission de l'aide aux personnes	15	66,67	33,33	10,00	5,00
Totaal/Total				58,90	41,10
2) Taken van algemene aard/Tâches générales	15	50	50	7,5	7,5
Totaal/Total	100			57,57	42,43

Directie Boekhouding en Begroting – Direction de la Comptabilité et du Budget

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
1) Dossiers/Dossiers	92,5			52,72	39,78
Toelagen voor de bouw (ziekenhuizen, RO) Subventions à la construction (hôpitaux, MR)	22	58,33	41,67	12,83	9,17
Werkingstoelagen aan inrichtingen en diensten inzake Gezondheid en Welzijn Subventions au fonctionnement d'institutions et services de la santé et de l'aide	53	59,56	40,44	31,57	21,43
Betaling van de leveranciers/Paiement des fournisseurs	25	50,34	49,66	12,59	12,41
Totaal/Total				56,99	43,01
2) Taken van algemene aard/Tâches générales	7,5	50	50	3,75	3,75
Totaal/Total	100			56,47	43,53

Inspectiedienst – Service d'inspection

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
Inspectie van ziekenhuizen Inspection des institutions hospitalières	27	51,92	48,08	14,02	12,98
Inspectie van extra-murale ziekenhuisdiensten Inspection des institutions et services extra-hospitaliers	8	48,25	51,75	3,86	4,14
Inspectie van inrichtingen voor bejaarde personen Inspection des institutions pour personnes âgées	33	54,52	45,48	17,99	15,01
Inspectie van diensten voor hulp aan personen Inspection des services d'aide aux personnes	15	59,57	40,43	8,94	6,06
Inspectie van inrichtingen voor gehandicapte personen Inspection des institutions pour personnes handicapées	5	75,00	25,00	3,75	1,25
Inspectie voor hygiëne/Inspection d'hygiène	12	74,85	25,15	8,98	3,02
Totaal/Total	100			57,54	42,46

Dienst infrastructuur – Service de l'infrastructure

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
Dossiers voorontwerp, ontwerp en aanbesteding voor werken in ziekenhuizen Dossiers avant-projet, projet et adjudication pour travaux dans les institutions hospitalières	28,5	51,92	48,08	14,80	13,70
Dossiers voorontwerp, ontwerp en aanbesteding voor werken in inrichtingen voor bejaarde personen (openbare en vzw's) Dossiers avant-projet, projet et adjudication pour travaux dans les institutions pour personnes âgées (publiques et asbl)	9,5	61,96	38,04	5,89	3,61
Dossiers vorderingsstaten, eindafrekeningen en waarborg voor voornoemde inrichtingen Dossiers états d'avancements, décomptes finaux et garantie pour les institutions précitées	62	58,33	41,67	36,16	25,84
Totaal/Total	100			56,85	43,15

Taaldienst – Service linguistique

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
Vertaling/Traduction	100	66,92	33,08	66,92	33,08
Totaal/Total	100			66,92	33,08

Observatorium voor Gezondheid en Welzijn – Observatoire de la Santé et du Social

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
1) Contacten met derden/Contacts avec l'extérieur	40	80	20	32,00	8,00
2) Taken van algemene aard/Tâches générales	60	50	50	30,00	30,00
Totaal/Total	100			62,00	38,00

Dienst voor geestelijke gezondheidszorg « Rivage-den Zaet » – Service de Santé mentale « Rivage-den Zaet »

	Parameters/Paramètres			Wegingen/Pondérations	
Taken/Tâches	%	F	N	F	N
Raadplegingen/Consultations	100	79,54	20,46	79,54	20,46
Totaal/Total	100			79,54	20,46

Algemeen tabel–Tableau général

Directie of Dienst – Direction ou Service	Aantal statutaire personeelsleden – Nombre d'agents statutaires	Verhouding – Proportion		Weging – Pondération	
		F	N	F	N
1. Algemene diensten/Services généraux	11	56,82	43,18	625,02	474,98
2. Gezondheidszorg/Santé	10	54,29	45,71	542,90	457,10
3. Welzijnszorg/Aide aux personnes	10	57,57	42,43	575,70	424,30
4. Boekhouding en Begroting/Comptabilité et Budget	5	56,47	43,53	282,35	217,65
5. Inspectie/Inspection	12	57,54	42,46	690,48	509,52
6. Infrastructuur/Infrastructure	5	56,85	43,15	284,25	215,75
7. Taal/Linguistique	2	66,92	33,08	133,84	66,16
8. Observatorium/Observatoire	7	62,00	38,00	434,00	266,00
9. Rivage-den Zaet/Rivage-den Zaet	21	79,54	20,46	1.670,34	429,66
Totaal (geraamd gemiddelde)/Total (moyenne estimée)	83	63,12	36,88	5.238,88	3.061,12

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
❍ Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

* Question sans réponse
❍ Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

Ministers belast met het gezondheidsbeleid
Ministres chargés de la politique de santé

01.09.2005	10	Jacques Simonet	*	Het beleid van het Verenigd College inzake specifieke kinderpathologieën. Politiques du Collège réuni ciblées sur certaines pathologies spécifiques aux enfants.	3
24.07.2006	32	Jos Van Assche	**	Seksuele verminking van Afrikaanse vrouwen die in het Gewest verblijven. Mutilation sexuelle des femmes africaines résidant en RBC.	14
20.11.2006	33	Caroline Persoons	**	*Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad 2006.* *L'Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006.*	16
19.01.2007	34	Françoise Schepmans	**	*Lijst van de gesubsidieerde vzw's inzake gezondheid.* *Liste des asbl subsidiées en matière de santé.*	17
23.01.2007	35	Carla Dejonghe	**	*Meertaligheid en seniliteit.* *Multilinguisme en sénilité.*	24

Ministers belast met het beleid inzake bijstand aan personen
Ministres chargés de la politique d'aide aux personnes

04.11.2004	5	Céline Fremault	*	Het stookoliefonds. Le Fonds Mazout.	3
01.02.2005	8	Jacques Simonet	*	Reizen naar het buitenland in 2004. Voyages à l'étranger en 2004.	3
04.03.2005	9	Dominique Braeckman	*	Uitvoering van de verbintenissen van de leden van het Verenigd College inzake dringende medische hulp aan mensen die hier illegaal verblijven. Concrétisation des engagements pris par les membres du Collège réuni en matière d'aide médicale urgente aux personnes en situation irrégulière.	4
25.03.2005	12	Dominique Braeckman	*	De sector van de daklozen. Secteur des sans-abri.	4
22.04.2005	15	Walter Vandenbossche	*	Handelstransacties-betalingsachterstand. Retards de paiement dans les transactions commerciales.	4
15.06.2005	19	Johan Demol	*	Opvang van asielzoekers en erkende politieke vluchtelingen door de OCMW's. Accueil par les CPAS des demandeurs d'asile et des réfugiés politiques reconnus.	4

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord ❍ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord				* Question sans réponse ❍ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
01.09.2005	20	Jacques Simonet	*	De strijd tegen de discriminatie bij de uitvoering van het sociale en professionele inschakelingsbeleid. Lutte contre les discriminations dans la mise en œuvre de politiques d'insertion sociale et professionnelle.	4
01.09.2005	21	Jacques Simonet	*	Ontwikkeling van de opvangstructuren voor kinderen van mensen op weg naar socio-professionele inschakeling. Développement des capacités d'accueil des enfants de personnes en parcours d'insertion socioprofessionnelle.	4
01.09.2005	22	Jacques Simonet	*	Overleg tussen de instanties bevoegd voor inschakeling. Concertation entre entités compétentes en matière d'insertion.	5
01.09.2005	23	Jacques Simonet	*	Aanpassing van de inschakelingstrajecten van de BGDA aan de mensen die van de Brusselse OCMW's afhangen. Adaptation des parcours d'insertion gérés par l'ORBEm au public des CPAS bruxellois.	5
01.09.2005	24	Jacques Simonet	*	Toegang van mensen die van een OCMW afhangen tot arbeidsplaatsen in de privé-sector. Accès des personnes aidées par les CPAS à l'emploi dans le secteur privé.	5
01.09.2005	25	Jacques Simonet	*	Bescherming van de maatschappelijk werkers van de Brusselse OCMW's. Protection des travailleurs sociaux actifs au sein des CPAS bruxellois.	5
01.09.2005	26	Jacques Simonet	*	Bevordering van partnerships tussen OCMW's en gemeenten inzake sociaal beleid. Promotion des partenariats entre CPAS et communes en matière de politiques sociales.	5
01.09.2005	29	Jacques Simonet	*	Steun van het College aan proefprojecten voor de beroepsinschakeling van sterk achtergestelde personen. Soutien du Collège à des projets pilotes visant à l'insertion professionnelle de personnes très marginalisées.	5
19.10.2005	37	Jacques Simonet	❍	Onthaal van de patiënten in de Brusselse ziekenhuizen. L'accueil et le service au public dans les hôpitaux bruxellois.	12
09.11.2005	42	Jacques Simonet	*	Bijdrage van het Brussels Gewest tot het Nationaal Actieplan tegen Partnergeweld 2004-2007. La participation de la Région bruxelloise au plan national contre les violences conjugales 2004-2007.	6
17.11.2005	46	Jacques Simonet	*	Schuldbemiddeling in de OCMW's. La médiation de dettes dans les CPAS.	6
17.11.2005	47	Jacques Simonet	*	Socioprofessionele inschakeling via de OCMW's. L'insertion socioprofessionnelle au travers l'action des CPAS.	6
17.11.2005	48	Jacques Simonet	*	Informatie aan de mensen die van het OCMW afhangen. L'information à l'attention des usagers des CPAS.	6
17.11.2005	49	Jacques Simonet	*	Complementariteit van het lokale sociale beleid. Les complémentarités dans les politiques sociales au niveau local.	6

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord ❍ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord				* Question sans réponse ❍ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
17.11.2005	50	Jacques Simonet	*	Energiecellen binnen de Brusselse OCMW's. Les cellules « énergie » au sein des CPAS bruxellois.	6
17.11.2005	51	Jacques Simonet	*	Toegang tot geneesmiddelen voor mensen die van het OCMW afhangen. L'accès aux médicaments pour les usagers des CPAS bruxellois.	7
05.12.2005	55	Amina Derbaki Sbaï	*	De kosten om aan bepaalde vergelijkende wervingsexamens van OCMW's te mogen deelnemen. Les droits de participation dus à certains concours de recrutements organisés par les CPAS.	7
08.12.2005	56	Alain Destexhe	*	Bezoldigingen in de ziekenhuizen-vzw's. Rémunérations des asbl hospitalières.	7
21.03.2006	58	Jacques Simonet	*	Gebrekkige hygiëne bij de bereiding van de maaltijden door de vzw « Les cuisines bruxelloises ». Défaut d'hygiène constaté dans la préparation de repas par l'asbl « Les cuisines bruxelloises ».	7
04.04.2006	59	Michel Colson	❍	Normen voor de RVT's in 2010. Normes pour les MRS en 2010.	12
13.04.2006	60	Brigitte De Pauw	*	Geografisch overzicht welzijnsactoren in het Brussels Gewest en samenwerkingsakkoorden. Relevé géographique des acteurs de l'aide aux personnes en RBC et accords de coopération.	7
05.12.2006	64	Erland Pison	**	*De meldingsplicht van de openbare ziekenhuizen aan de politie van verdachte kwetsuren.* *Obligation pour les hôpitaux publics de signaler les blessures suspectes à la police.*	25
20.12.2006	65	Carline Persoons	**	*Welzijns- en Gezondheidsatlas van Brussel-Hoofdstad 2006.* *L'Atlas de la santé et du social de Bruxelles-Capitale 2006.*	26
28.12.2006	66	Jos Van Assche	*	*In extremis beschikbaar stellen van 150 bijkomende bedden voor daklozen.* *Mise à disposition in extremis de 150 lits supplémentaires pour les sans-abri.*	7
16.01.2007	67	Caroline Persoons	**	*Toestand van de thesaurieën van de Brusselse OCMW's.* *Etat des trésoreries des CPAS bruxellois.*	27
16.01.2007	68	Caroline Persoons	**	*Toestand van de thesaurieën van de Brusselse openbare ziekenhuizen.* *Etat des trésoreries des hôpitaux publics bruxellois.*	29
16.01.2007	69	Caroline Persoons	❍	*Bezoldiging en voordelen van het voorzitterschap van het ziekenhuisnetwerk Iris.* *Rémunération et avantages de la présidence du réseau hospitalier Iris.*	12
19.01.2007	70	Françoise Schepmans	*	*Lijst van de gesubsidieerde vzw's in het kader van de bijstand aan personen.* *Liste des asbl subsidiées en matière d'aide aux personnes.*	8

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord ❍ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord				* Question sans réponse ❍ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
19.02.2007	71	Denis Grimberghs	*	*Openbaar ambt : vrijheid van meningsuiting van de maatschappelijk assistenten van de OCMW's.* *Fonction publique : liberté d'expression des assistants sociaux des CPAS.*	9
02.03.2007	72	Frederic Erens	**	*De toepassing van de controle door de Iris-koepel van de beslissingen van de ziekenhuisverenigingen.* *Hôpitaux Iris – Application du contrôle par l'association faîtière Iris des décisions des associations d'hôpitaux.*	29
02.03.2007	73	Frederic Erens	**	*De toepassing van het vetorecht van de regeringscommissarissen.* *Hôpitaux Iris – Application du droit de veto du commissaire du gouvernement.*	31
02.03.2007	74	Frederic Erens	**	*De Iris-ziekenhuizen en meer bepaald de voorlegging, door de regering, van het jaarverslag van de Iris-koepel.* *Hôpitaux Iris – Présentation par le gouvernement du rapport annuel de l'association faîtière Iris.*	32
02.03.2007	75	Frederic Erens	**	*De Iris-ziekenhuizen en meer bepaald de opstelling, door de Iris-koepel, van de driejarige algemene plannen en de bedrijfsplannen van de ziekenhuisactiviteiten.* *Hôpitaux Iris – Rédaction par l'association faîtière Iris de plans stratégiques généraux et d'établissement triennaux de l'activité hospitalière.*	32
02.03.2007	76	Frederic Erens	**	*De Iris-ziekenhuizen en meer bepaald de verzending van stukken, dienstig voor de controle door de Iris-koepel.* *Hôpitax Iris – envoi de pièces en vue du contrôle par l'association faîtière Iris.*	34

Ministres compétents pour la Fonction publique
Ministers bevoegd voor het openbaar ambt

04.03.2005	2	Jacques Simonet	*	Maatregelen voor registratie van ambtenaren van vreemde origine in het kader van de bevordering van de diversiteit in het openbaar ambt. Mesures de recensement des fonctionnaires de souche étrangère dans le cadre de la promotion de la diversité au sein de la fonction publique.	10
22.04.2005	3	Walter Vandenbossche	*	Handelstransacties-betalingsachterstand. Retards de paiement dans les transactions commerciales.	10
29.12.2005	11	Jacques Simonet	*	De bijdrage van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan de wedertewerkstelling van jongeren. La participation de l'Administration de la Commission Communautaire Commune à la (re)mise à l'emploi de jeunes.	11
06.11.2006	15	Serge de Patoul	**	*Berekening om de taalkaders van de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vast te leggen.* *Calcul effectué pour définir les cadres linguistiques des services du Collège réuni à la Commission Communautaire Commune.*	35

0407/1949
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00